

- **Специальные
машины**

- Швонарезчики
- Сверильные системы
- Настольные пилы
- Настенные пилы
- Канатные пилы
- Маслостанции



CBM•35 B+D

Индекс изменений 001

Дата 15.08.2011

Перевод оригинальной инструкции по эксплуатации



**Инструкция по
эксплуатации
обслуживанию и
технике безопасности**



Данная инструкция предназначена для специалистов и обученного специалистами персонала/операторов.

Прочтите данную инструкцию перед началом эксплуатации и при возникновении вопросов обратитесь в фирму CEDIMA®.

Данная инструкция является важной составной частью машины и должна всегда находиться в распоряжении по месту работ.

© Copyright CEDIMA® – техническая документация

Все права защищены в соответствии DIN ISO 16016. Без предварительного письменного разрешения не разрешается размножать, перерабатывать, пересылать, записывать на носители информации или переводить на другие языки ни одну из частей настоящей инструкции по эксплуатации. Указанные операции допускается выполнять только в рамках соблюдения авторских прав.

Приведенная в данной инструкции по эксплуатации информация может быть изменена без предварительного оповещения.

В отношении данной инструкции по эксплуатации фирма CEDIMA® не несет никаких гарантийных обязательств.

Кроме того фирма CEDIMA® не несет ответственности за ошибки в данной инструкции по эксплуатации и в спецификации запасных частей, а также за ущерб, связанный с поставкой, выполнением услуг/работ или применением материалов.

Товарный знак



является зарегистрированным товарным знаком фирмы CEDIMA®
Diamantwerkzeug- und Maschinenbauges. mbH



EG- подтверждение единообразия

Производитель:

CEDIMA® Diamantwerkzeug- und Maschinenbauges. mbH, Lärchenweg 3, D-29227 Celle

Создание, хранение технической документации:

Техническая документация

CEDIMA® Diamantwerkzeug- und Maschinenbauges. mbH, Siedemeierkamp 5, D-29227 Celle

Описание машины:

Щеточная машина

CBM•35 B, Артикул-№ 30000057

CBM•35 D, Артикул-№ 30000118

передвигаемая вручную для сухой прочистки швов в бетоне и асфальте и других подобных абразивных материалах соответствующими щетками согласно DIN EN 1083-1 и -2 диаметром до 300 мм и шириной прочистки от 6 до 20 мм. Щеточный вал приводится через клиновые ремни от бензинового двигателя мощностью 8,2 кВт (B) или дизельного двигателя 6,8 кВт (D). Макс. глубина прочистки 60 мм бесступенчато устанавливается через приводной рукав и резьбовой шпindel. С помощью дополнительного мусоросборного короба, монтируемого спереди, возможно собирание образующихся отходов в процессе прочистки.

CBM•35 B Измеренный уровень звуковой мощности: $L_{WA} = 104$ дБ (A)

Гарантируемый уровень звуковой мощности: $L_{WA(d)} = 107$ дБ (A)

CBM•35 D Измеренный уровень звуковой мощности: $L_{WA} = 112$ дБ (A)

Гарантируемый уровень звуковой мощности: $L_{WA(d)} = 115$ дБ (A)

Методы определения единообразия: RL 2000/14/EG, глава V

Настоящим подтверждается, что на основании директивы 2006/42/EG, дополнение II 1.A (включая изменения) Европейского парламента и совета от 17. мая 2006

щеточные машины **CBM•35 B** и соотв. **CBM•35 D** начиная с 2010 года выпуска соответствуют следующим нормам и директивам ЕС:

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 13857, EN ISO 14121-1, EN 60204-1, 2000/14/EG

Относительно электрической опасности согласно дополнения I Nr. 1.5.1 директивы для машин 2006/42/EG цели защиты по директиве низкого напряжения (73/23/EWG) соответствует 2006/95/EG.

Относительно вредных излучений согласно дополнения I Nr. 1.5.10 директивы для машин 2006/42/EG цели защиты по директиве EMV (на смену 89/336/EWG) соответствует 2004/108/EG.

Данная декларация сразу теряет свою силу, как только на машине производятся изменения, которые нами не утверждены.



Celle, 14.10.2010

Axel Fischer (Директор)



CE-Подтверждение единообразия

Глава 1	Общая информация о продукции
Глава 2	Технические данные и оснастка
Глава 3	Основные указания по технике безопасности
Глава 4	Подготовка к работе и управление
Глава 5	Прочистка швов щеточной машиной CEDIMA® СВМ•35 В/D
Глава 6	Уход и обслуживание
Глава 7	Транспортировка, длительное хранение/складирование
Глава 8	Обнаружение и устранение неисправностей – что делать, если ...?
Глава 9	Приложение
9.0	Гарантийные условия



1.0 Описание щеточной машины СВМ•35 В/D

- CEDIMA® CF•35 В/D - это щеточная машина для сухой чистки, прочистки прорезанных и расширяемых швов в асфальте и бетоне, а также подобных абразивных строительных материалах с соответствующими щетками. Эффективное удаление заливочного компаунда из старых швов и схватившегося шлама из новых швов - это специальная область применения.
- Крепление щеток у CF•35 В/D справа по направлению движения (Рис.1.1 и 1.2).
- Направление вращения щетки - встречное по направлению движения.
- Для защиты окружающей среды и оператора от вычищаемого материала и возможно отлетающих проволок щетки кожух оснащен наклоняемым вправо/ влево щитком.
- CF•35 В/D может оснащаться спереди дополнительным мусоросборным коробом, которым собираются вычищенные в процессе прочистки отходы. Кроме того смонтированный мусоросборный короб сокращает до 25 м допустимое расстояние нахождения посторонних лиц перед работающей щеточной машиной.
- Привод ведущего вала с щеткой производится от современного бензинового Honda (В) или дизельного двигателя Hatz (D) через 3 клиновых ремня. Кроме преобразования частоты вращения к оптимальному значению, клиновые ремни служат также, как проскальзывающая муфта для защиты от перегрузок и предотвращают ударную нагрузку на двигатель. Для защиты от износа из-за образующейся пыли двигателя оснащены специальными воздушными фильтрами.
- Подача производится путем толкания за регулируемые и виброгасящие рукоятки.
- Очень большие колеса обеспечивают высокий комфорт передвижения.
- Заглубление и поднимание щетки производится вращаемым маховиком с фиксируемым резьбовым шпинделем. При полностью поднятом валу щеточная машина автоматически становится на стояночный тормоз. Установка глубины резания, точно отрегулированной под щетку, производится бесступенчато до глубины прочистки 60 мм и показывается на соответствующем указателе. Возможна быстрая выемка щетки, например, при неожиданном окончании шва или смены шва путем откидывания щеточной машины на заднее опорное колесо. При осторожном опускании на передние колеса возможно дальнейшее продолжение прочистки с установленной глубиной.
- Макс. размер щетки 300 мм, крепление производится между фланцем крепления на валу с посадочным диаметром 20 и соотв. 25,4 мм и прижимным фланцем с центральным завинчиванием.
- Приводной механизм и частота вращения щеток подобраны таким образом, чтобы создать оптимальные условия для использования щеток CEDIMA®. Для эффективной очистки рекомендуем использовать щетки CEDIMA®, которые производительностью и плавностью хода, а также высокой стойкостью обеспечат бережную эксплуатацию щеточной машины.
- Компактная конструкция, крановые проушины и легкий монтаж/ демонтаж компонентов обеспечивают бесперебойную транспортировку щеточной машины CF•35 В/D.



СВМ-35 В / D - общая информация о продукции

РУССКИЙ

Регулируемые / виброгасящие рукоятки

ВКЛ / ВЫКЛ (аварийное выкл)

Регулируемый указатель глубины, чистки

Крановая проушина

Фиксатор установки глубины чистки

Маховик установки глубины

Режущий рукав с клиновыми ремнями

Бортовой инструмент

Опорное колесо при быстрой выемке

Стояночный тормоз

Щетка

Большие колеса

Щеточная машина СВМ-35 В

Рис. 1.1



Щеточная машина СВМ-35 В

Рис. 1.2



2.0 Технические данные и оснастка для щеточной машины CEDIMA® СВМ•35 В / D

2.1 Технические данные

Щеточная машина	СВМ•35 В	СВМ•35 D
Макс. глубина чистки *	60 мм	
Макс. Ø щетки	300 мм	
Частота вращения вала щетки	2800 об/мин	
Сторона крепления щетки	справа	
Посадочный Ø щетки	20 / 25,4 мм (с компенсирующим кольцом), с центральной шестигранной зажимной гайкой (SW 30, правая резьба)	
Ширина шва/щетки	8 до 20 мм	
Двигатель привода **	Honda GX 390 U1-SN-C-ОН, 1-цилиндровый, 4-тактный, бензиновый, с циклонным фильтром	H a t z 1 В 4 0 U - 2 , 1-цилиндровый, 4-тактный, дизельный, с циклонным фильтром
Макс мощность двигателя**	8,2 кВт при 3600 об/мин (мощность Нетто согласно SAE J 1349)	6,8 кВт при 3000 об/мин (эффективная мощность по ISO 3046-1)
Топливо**	нормальный бензин (неэтилированный, октановое число 86 или выше)	дизельное (соотв. EN 590 или, BS 2869 A1/A2 или ASTM D 975-1D/2D)
Емкость топливного бака**	6,10 л	ок. 5 л
Расход топлива под нагрузкой**	ок. 3,7 л/ч	ок. 2,6 л/ч
Моторное масло**	1,1 л, SAE 10W-30	1,5 л, SAE 10W-30
Запуск двигателя**	Реверсивный стартер с пусковым тросом	
Рабочая температура**	от -15°C до 60°C	
Высота над уровнем моря**	До 1500 м над уровнем моря	
Специальные механические защитные элементы	Эффект проскальзывающей муфты на клиноременной передаче, автоматический стояночный тормоз при поднятии рукава / щетки	
Подача	Вручную через регулируемую, выброгающую рукоятку	
Выемка/заглубление вала	Вручную - фиксируемым маховиком с резьбовым шпинделем и поворотным рычагом	
Габариты Д / Ш / В (без/с мусоросборным коробом)	Транспортные: ок. 1308 мм / 1580 мм, 610 мм, 915 мм Рабочие: ок. 1308 мм / 1580 до 1770 мм, 610 мм, до 1020 мм	
Вес	ок. 115 кг (без щетки и мусоросборного короба), ок. 117 кг (с щеткой), ок. 131 кг (с щеткой и мусоросборным коробом)	ок. 135 кг (без щетки и мусоросборного короба), ок. 137 кг (с щеткой), ок. 151 кг (с щеткой и мусоросборным коробом)
Уровень звукового давления на рабочем месте***	$L_{PA} = 92$ дБ (А)	$L_{PA} = 97$ дБ (А)

* Максимальная глубина прочистки указана при 100% высоте щетки CEDIMA®

** Руководствуйтесь инструкцией к двигателю и соотв. инструкцией!

*** В процессе чистки возможно появление более высоких уровней шумов!

2.2 Уровни колебаний, вибрации рукояток

Щеточная машина	СВМ•35 В	СВМ•35 D
Эквивалентное значение колебаний $a_{hv, eq}$	6,99 м/с ²	9,2 м/с ²
Погрешность измерений К	м/с ²	м/с ²

Указанные значения могут варьироваться в зависимости от условий эксплуатации (тип обрабатываемого материала, состояния машины, управления, оператора и применяемой щетки и т.д.).

При определении влияния нагрузок колебания А (8) согласно DIN EN ISO 5349-2 необходимо учитывать фактическую продолжительность воздействия, которая включает в себя время вспомогательных работ, и суммарно меньше. К времени вспомогательных работ относится время на заправку топлива, подключение воды, замену инструмента, выравнивание и перестановку машины, обеспечение безопасности зоны работ.

Погрешность измерений согласно DIN EN 12096.

Список допустимых значений измерений для определения значения дневной вибрации (дневной вибронгрузки А (8)) в интернет ресурсах например стр. Немецкого общества страхования от несчастных случаев (DGUV) и/или профсоюза (BG).



ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования при превышении допустимого значения вибронгрузки!

2.3 Прилагаемая оснастка:

- 1 x инструкция по эксплуатации
- 1 x спецификация запасных частей
- 1 x инструкция к двигателю
- 2 x компенсирующее кольцо Н7,
Ø 25,4 мм к Ø 20 мм, толщина 9 мм
- 1 x комплект инструмента (Рис. 2.1):
 - 1x гаечный ключ SW 36,
 - 1x гаечный ключ SW 30
 - 1x гаечный ключ SW 13
 - 1x шестигранный ключ (длина) SW 10



Комплект инструмента на СВМ•35 D

Рис. 2.1



2.4 Необходимая, рекомендуемая оснастка для готовности к работе СВМ•35 В / D

Артикул, заказ-№	Описание
30000012	Мусоросборный короб для сбора вычищаемых отходов прямо при чистке Д/Ш/В = 480 / 450 / 330 мм, вес ок. 14 кг
**	СВМ•35 В / D клиновые ремни (3 шт.)
10001107	Компенсирующее кольцо Н7, Ø 25,4 мм к Ø 20 мм, толщина 9 мм
* 70008824	Ø 300 мм, CEDIMA® алмазная щетка (закаленные, витые стальные прутья) ширина щетки 6 мм, макс. глубина чистки 68 мм, посадочное отверстие 20 мм
*	Ø 300 мм, CEDIMA® алмазная щетка (закаленные, витые стальные прутья) ширина щетки 8 мм, макс. глубина чистки 68 мм, посадочное отверстие 20 мм
* 70008827	Ø 300 мм, CEDIMA® алмазная щетка (закаленные, витые стальные прутья) ширина щетки 10 мм, макс. глубина чистки 68 мм, посадочное отверстие 20 мм
* 70008829	Ø 300 мм, CEDIMA® алмазная щетка (закаленные, витые стальные прутья) ширина щетки 12 мм, макс. глубина чистки 68 мм, посадочное отверстие 20 мм
* 70008830	Ø 300 мм, CEDIMA® алмазная щетка (закаленные, витые стальные прутья) ширина щетки 18 мм, макс. глубина чистки 68 мм, посадочное отверстие 25,4 мм

* Данные для выбора правильной щетки Вы найдете в действующем прайслисте фирмы CEDIMA®.

** см. соответствующую спецификацию запасных частей

При применении оснастки, не соответствующей рекомендациям фирмы CEDIMA® и последующим повреждением изделия фирма изготовитель не несет никакой ответственности!

В особых случаях применения обратитесь, пожалуйста, напрямую в фирму CEDIMA®.

Другую оснастку Вы найдете в действующем прайс-листе фирмы CEDIMA®.

3.0 Основные указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ

Прочтите и соблюдайте указания всех прилагаемых к машине инструкций по эксплуатации!

3.1 Указатели и символы

На машине используются следующие указатели и соотв. символы для обозначения важных моментов:



ОПАСНОСТЬ

Предостережение о прочих опасностях!



Направление вращения вала щетки, щетки



Гарантируемый уровень звуковой мощности, здесь для СВМ•35 В



Одевайте защитную обувь!



Носите защитные рукавицы



Одевайте респиратор

В данной инструкции используются следующие указатели и соотв. символы для обозначения важных моментов:

УКАЗАНИЕ

Особенно важные указания для экономного применения. Указания, находящиеся после символа содержат важную информацию, выделенную от остального текста.

ВНИМАНИЕ!

Особые данные, правила и запреты для предотвращения повреждения машины. Указания, следующие после „ВНИМАНИЕ“ содержат инструкции, которые необходимо точно выполнять во избежание повреждения оборудования и материалов, а также травм оператора и посторонних лиц.



ОПАСНОСТЬ

Указания, правила и запреты для предотвращения несчастных случаев или серьезных неисправностей.

Сообщения, следующие после указания „ОПАСНОСТЬ“ предупреждают от того, что несоблюдение данных указаний может привести к травме оператора или посторонних лиц.

Важные места в тексте выделены курсивным шрифтом!

Текст, касающийся безопасности, выделен жирным курсивным шрифтом!



Прочтите инструкцию!



Используйте средства защиты лица и головы!



Носите защитные наушники!



3.2 Применение по назначению

- СВМ•35 В / D, в дальнейшем именуемая машина, является вручную передвигаемой машиной для прочистки всухую швов посредством проволочных щеток в твердых материалах из асфальта, бетона и абразивных строительных материалов, используемых в качестве дорожного покрытия, полов зданий, межэтажных перекрытий, взлетно-посадочных полос и т.п.! Любое другое или выходящее за рамки выше описанного использование машины недопустимо, в особенности запрещается использование инструмента от другого производителя /продавца (с необходимыми характеристиками), например, режущих шлифовальных дисков! Изготовитель/ продавец не несет никакой ответственности за вызванный таким применением ущерб! За риск отвечает только сам потребитель!
- Любое другое применение, для которого машина не предназначена является применением не по назначению!
- Соблюдение указаний инструкции по эксплуатации и указаний по техническому уходу и обслуживанию машины является применением по назначению!
- Машина изготовлена в соответствии с современным техническим уровнем и признанными правилами техники безопасности! Тем не менее, при ее эксплуатации может возникнуть опасность для здоровья и жизни оператора или посторонних лиц, либо риск нанесения вреда другой машине или другим материальным ценностям!
- Машину можно эксплуатировать только в безупречном техническом состоянии, а также в соответствии с указаниями настоящей инструкции по эксплуатации и действующих национальных норм и правил! В частности, неисправности, которые могут повлиять на безопасность, немедленно устранять!

3.3 Организационные мероприятия

- Инструкция по эксплуатации должна находиться неподалеку от машины в легко доступном месте!
- Соблюдать действующие, законодательные и прочие обязательные для исполнения положения в качестве дополнения к инструкции по эксплуатации по предотвращению несчастных случаев и защите окружающей среды! Такие указания могут касаться например, обращения с опасными веществами или предоставление/ ношение индивидуальных защитных средств или привил дорожного движения!

- Дополнять инструкцию по эксплуатации указаниями, включая обязанности контроля и сообщений с учетом особенностей производства, например, относительно организации труда, рабочих процессов, используемого персонала в каждом конкретном случае!
- Ежедневно работающий на машине персонал должен прочесть перед началом работ инструкцию, особенно главу по технике безопасности! Это также касается однократно работающего с машиной персонала (например при подготовке, обслуживании)!
- Обязательно периодически контролировать работу персонала с точки зрения техники безопасности с соблюдением инструкции по эксплуатации!
- Персоналу запрещается работать с непокрытой головой, носить свободную одежду или украшения, включая кольца. Возможны травмы (например, в результате зацепления или вытягивания)!
- При необходимости или согласно требованию предписаний пользоваться средствами личной защиты (защитные очки, защита слуха, спецобувь, соответствующая спецодежда). Соблюдать указания по предотвращению несчастных случаев!
- Поддерживать все указания по безопасности возле машины в пригодном для чтения состоянии и в полном комплекте!
- В случае возникновения изменений в конструкции машины или в процессе ее эксплуатации, влияющих на безопасность, машину немедленно остановить и сообщить о неисправности в компетентное учреждение или компетентному лицу!
- Предохранительные устройства на и соотв. в машине не снимать и не выключать!
- Не производить изменения, доработки или переделку машины, которые могут снизить ее безопасность, без разрешения поставщика/изготовителя! Это касается также установки и регулирования устройств безопасности, а также сварки и сверления несущих элементов!
- Дефектные или поврежденные детали машины сразу заменить! Использовать оригинальные детали!
- Запасные части должны отвечать техническим требованиям, установленным изготовителем. Это всегда обеспечивается для оригинальных запасных частей!
- Соблюдать предписанные или указанные в инструкции по эксплуатации сроки регулярного технического осмотра машины!
- Проведение работ по техническому обслуживанию и ремонту оборудования необходимо производить в помещении с достаточной площадью (удобный доступ с любой стороны к машине) оборудованным



специальным инструментом, работы должен производить специально обученный персонал!

- Обратите внимание на обеспечение возможности сообщения о пожаре и ликвидации пожара, информировании о месте нахождения огнетушителей и правилами обращении с ними!

3.4 Подбор персонала

- Работу на машине может выполнять только надежный и имеющий соответствующие способности персонал! Соблюдайте минимально допустимый по закону возраст работника!
- Используйте только обученный или проинструктированный персонал, четко установите компетенцию персонала по управлению, наладке, техническому обслуживанию, поддержанию в исправном состоянии!
- Обеспечьте, чтобы на машине работал только персонал, имеющий допуск!
- Установите ответственность оператора за соблюдение правил дорожного движения, также дайте ему указание - не выполнять указания третьих лиц, противоречащие правилам техники безопасности!
- Разрешается допускать к работе с машиной обучаемый, инструктируемый или находящийся в процессе общего обучения персонал только под присмотром опытного работника!
- Работы на электрооборудовании машины могут производить только специалист-электрик или проинструктированные лица под руководством и присмотром специалиста-электрика согласно электротехническим правилам!

3.5 Указания по безопасности для определенных режимов работы

- Перед началом работы ознакомьтесь с рабочей обстановкой по месту использования. К рабочей обстановке, например, относятся препятствия в зоне работы или дорожного движения, необходимые средства ограждения строительной площадки от зоны движения транспорта и возможной помощи при авариях!
- Эксплуатировать машину на ровной, устойчивой и твердой поверхности! Устойчивость должна быть гарантирована! Зону работ нужно освободить от всего, что может помешать работе!
- Позаботьтесь о безопасном положении на ровной, твердой, устойчивой поверхности и постоянно держите равновесие!
- Не выполнять работы, сомнительные с точки зрения техники безопасности!

- Машину с двигателем внутреннего сгорания необходимо эксплуатировать только с указанным изготовителем видом топлива! При заправке соблюдать особую осторожность во избежание возникновения пожара или взрыва, не проливать топливо на горячие элементы машины!
- Соблюдайте указанные изготовителем условия для подключения гидравлики, электричества, воды, ...!
- Принять меры для эксплуатации машины только в безопасном и исправном рабочем состоянии! Машину можно эксплуатировать только в том случае, если имеются и находятся в рабочем состоянии все защитные устройства (например, защитные кожухи, аварийные выключатели, звукоизоляция и т.п.)!
- Не реже одного раза за смену, а также перед началом работы проверять машину на внешние неисправности и дефекты. О произошедших изменениях (включая поведение в работе) немедленно сообщать в компетентный орган / компетентному лицу! Машину при необходимости сразу остановить и обезопасить!
- При нарушениях работы машину немедленно остановить и обеспечить ее безопасность, неисправность немедленно устранить!
- До начала работ по чистке проверить:
 - алмазный диск: тот ли производитель, соответствует ли он обрабатываемому материалу, способу обработки (сухая или мокрая резка) и виду производимых работ
 - правильное состояние алмазного диска (отсутствие деформаций, повреждений, ...)
 - допустимый производителем диаметр алмазного диска
 - допустимая производителем скорость резки (частота вращения) алмазного диска (макс. частота вращения привода машины)
 - соответствие направления вращения привода машины с направлением вращения алмазного диска
 - совместимость алмазного диска с креплением инструмента на машине (центральным отверстием /фланцем)
 - имеется ли крепежный инструмент диска (ключ)
 - надежность крепления алмазного диска (монтаж согласно указаний производителя с оригинальными винтами)!
- Соблюдайте предписанное производителем направление вращения, чтобы избежать потерю инструмента!



3.6 Ввод в эксплуатацию

- Следить за включением/выключением, контрольной индикацией согласно инструкции!
- Перед включением/выключением машины обеспечить, чтобы при ее запуске/выключении никто не пострадал!
- Запуск машины можно производить только с рабочего места оператора. управления (СВМ•35 В / D, сзади машины)!
- Рабочее место предназначено только для одного оператора! Отстраните посторонние лица с рабочей зоны! (в радиусе 25 м без мусоросборного короба)
- Обеспечить достаточную видимость на зону работ оператору, чтобы он мог в любой момент вмешаться в процесс работы!
- Водяные шланги, а также электропровода необходимо прокладывать таким образом, чтобы исключить возможность их повреждения инструментом!
- Работа по чистке должна производиться всухую!
- При работе всухую обеспечить достаточное проветривание / откачивание!
- При резке всухую обеспечить достаточный отсос пыли!
- Если при производстве работ опасные для здоровья либо взрывоопасные вещества распыляются или собираются необходимо соблюдать региональные правила техники безопасности!
- Перемещение машины за пределы зоны работ должна производиться только с невращающейся щеткой!
- При передвижении на общественных улицах, дорогах, площадях соблюдайте правила дорожного движения и при необходимости приведите машину в требуемое состояние!
- Перед движением машины проверьте безопасное размещение оснастки!
- Нельзя работать при наклоне более 5% поперечно направлению движения!
- Движение под уклон более 15% возможно только с защитными устройствами от скатывания!
- При покидании машины необходимо ее обезопасить от случайного скатывания и непреднамеренного включения!

3.7 Указания по особым видам работ и ремонту машины

- Соблюдать предписанные инструкцией по эксплуатации действия и сроки по регулированию, техническому обслуживанию и проверке, включая данные по замене элементов оборудования! Эти действия могут производить только специалисты!
- Проинформировать обслуживающий персонал до начала проведения специальных и ремонтных работ. Назначить ответственное лицо, осуществляющее надзор за соблюдением мер безопасности!
- При всех работах, касающихся эксплуатации, подготовке к работе, переоборудованию или регулировке машины и ее устройств, влияющих на технику безопасности, а также проверки, технического обслуживания или ремонта, необходимо соблюдать условия безопасного включения и выключения согласно инструкции по эксплуатации и указания по ремонтным работам!
- При необходимости оградите зону ремонтных работ от посторонних!
- Работы по техническому уходу и приведению в рабочее состояние проводить только тогда, когда машина находится на ровном, достаточно прочном несущем основании и защищена от скатывания!
- Если машина полностью отключена при проведении работ по техническому обслуживанию и ремонту, она должна быть защищена от случайного скатывания и повторного включения:
 - Вынуть ключ из замка зажигания и/или штекер (обесточить систему)
 - Установите на главном выключателе указатель!
- Отдельные детали и крупные узлы при замене тщательно закрепить на подъемных устройствах и предохранить таким образом, чтобы они не являлись источником опасности. Использовать только подходящие и безупречные в техническом отношении подъемные устройства! Не стоять и не работать под подвешенным грузом!
- Поручать крепление грузов и инструктировать крановщиков или водителей наземного транспорта только опытным лицам! Инструкторы должны находиться в поле зрения пользователя или иметь с ним голосовой контакт!
- Машина, а в ней, в частности, соединения, в т.ч. резьбовые, перед началом технического обслуживания или ремонта очистить от масла, грязи или средств по уходу. Агрессивные чистящие средства не применять! Пользоваться материей, не оставляющей волокон!
- Перед чисткой машины водой или другими чистящими средствами закрыть/заклеить все отверстия, в которые по безопасности и функционированию не должны попадать вода/пар/чистящие средства. Особой



опасности подвержены подшипники, электромоторы и распределительные щиты. Обратите внимание на класс защиты! После чистки все закрывающие элементы полностью удалить!

- После проведения работ по чистке проверить все кабеля и разъемы, шланги и гидрошланги на отсутствие повреждений, герметичность, отсутствие утечки и плотность соединения! Обнаруженные неисправности немедленно устранить!
- В ходе технического обслуживания и ремонта всегда затягивать ослабшие резьбовые соединения!
- Если при наладке, техническом обслуживании и ремонте необходим демонтаж систем безопасности, то он должен быть произведен непосредственно по окончании наладки, технического обслуживания и ремонта вместе с проверкой систем безопасности!
- Всегда соблюдайте достаточное расстояние от краев котлованов и откосов!
- Не производите любые работы, которые снижают безопасность машины!
- Если машина остается без присмотра, необходимо предохранить ее от непреднамеренного скатывания или включения посторонними лицами!
- Обеспечьте надежную и не загрязняющую окружающую среду утилизацию рабочих и вспомогательных веществ, а также заменяемых деталей!

3.8 Обращение с электроэнергией

- Использовать только электрические разъемы с допуском для работы в евросетях с защитным устройством и выключателем от тока утечки!
- Соблюдайте предписания DIN/VDE!
- Электрические соединения всегда должны быть чистыми и защищены от попадания влаги и пара!
- Ставить только оригинальные предохранители с предписанным током! При перебоях в электропитании машину немедленно выключить!
- Избегайте контакта с заземленными частями, например трубами (опасность удара током)!
- После касания или перерезания токоведущих кабелей:
 - Отпустить машину, но не покидать ее!
 - Вывезти машину (диск) из опасной зоны, если это возможно без опасности для оператора!
 - Предупредить стоящих поблизости об опасности приближения и прикосновения к машине!
 - Организовать отключение напряжения!
 - Покинуть машину только после того, как поврежденный провод будет обесточен!

- На машине соблюдать безопасное расстояние до свободной электрической проводки! При работе вблизи линий электропередач машина не должна приближаться к линиям! **ОПАСНО ДЛЯ ЖИЗНИ!**
- Ознакомьтесь с требованиями о безопасных расстояниях от линий электропередач!
- Работы на электрических установках или механизмах может производить только специалист-электрик или проинструктированные лица под руководством и присмотром специалиста-электрика в соответствии с правилами электротехники
- Машины или их части, на которых проводится проверка, техническое обслуживание или ремонт должны быть обесточены! Открытые части необходимо сначала проверить на отсутствие напряжения, затем заземлить и замкнуть накоротко, изолировать соседние, находящиеся под напряжением, элементы!
- Электрооборудование машины подлежит регулярной проверке. Слабые соединения или оплавленные кабели необходимо немедленно заменить!
- При необходимости работы на деталях под напряжением привлечь второго человека, который при необходимости сможет выключить аварийный или главный рубильник напряжения. Зону работы окружить красно-белой предохранительной цепью и установить табличку с предостережением. Пользоваться только изолированным от напряжения инструментом!
- В ходе работ на узлах под высоким напряжением после отключения напряжения подключите кабель питания к массе и замкните узлы, например, конденсаторы, стержнем накоротко!
- Нестационарные электрические эксплуатационные средства, подсоединительные провода со штекерами, а также удлинители и провода для подсоединения к агрегату с их штекерными устройствами должны по мере их использования как минимум каждые 6 месяцев проверяться специалистом-электриком или при применении соответствующих проверочных приборов лицом, имеющим электротехническую подготовку, на их надлежащее состояние!
- Защитные мероприятия с установками автомата токовой защиты у нестационарных установок должны проверяться минимум один раз в месяц лицом, имеющим электротехническую подготовку, на их эффективность!
- Устройства защиты от аварийного тока или высокого напряжения должны проверяться на



их безупречное функциональное состояние с помощью испытательного устройства

- на нестационарных установках - ежедневно
- на стационарных установках - минимум один раз через каждые шесть месяцев!

3.9 Газ, пыль, пар или дым

- Сварочные работы, работы по кислородной резке и шлифовке на машине производить только если на это имеется разрешение (получите в фирме CEDIMA®)!
- Перед сваркой, кислородной резкой и шлифовкой необходимо очистить машину и окружающее пространство от пыли и удалить горючие материалы, обеспечить достаточную вентиляцию места работ (для избежания опасности взрыва)!
- При работе в стесненных условиях соблюдайте действующие местные предписания!
- Машины с двигателями внутреннего сгорания эксплуатировать только в местах с достаточной вентиляцией! Не эксплуатировать двигатели внутреннего сгорания в закрытых помещениях или стесненных условиях! Выхлопные газы содержат ядовитую окись углерода!
- Все магистрали, шланги и резьбовые соединения регулярно проверять на герметичность и внешне видимые повреждения! Повреждения срочно устранять или организовать их устранение!

3.10 Шум

- Все звукоизолирующие устройства в машине при работе должны быть задействованы!
- Обязательно ношение предписанных защитных наушников (предписание по защите от шума и вибрации)!

3.11 Освещение

- Машина спроектирована для работ при дневном освещении! При плохой видимости и в темноте оператор должен обеспечить достаточное освещение зоны работ!

3.12 Обращение с рабочими, смазочными, вспомогательными материалами и другими химическими субстанциями

- При обращении с маслами, жирами и другими химическими субстанциями соблюдайте предписания по технике безопасности, действующие для данного продукта!

- Избегайте длительного контакта с горюче-смазочными материалами и попадания на открытые участки тела! В случае попадания необходимо тщательно очистить кожу от горюче-смазочных материалов!
- Будьте осторожны при обращении с горячими рабочими и смазывающими веществами (для предотвращения опасности ожога или обваривания)! Особо опасен контакт с жидкостями, температура которых превышает 60 °C!
- При попадании горюче-смазочных материалов в глаза немедленно промыть питьевой водой. В дальнейшем направить пострадавшего в больницу!
- Вытекшие рабочие и смазочные вещества нужно сразу удалить. При этом должны использоваться связывающие вещества!
- Не допускать попадать рабочих или смазочных материалов на землю или в общественную канализацию!
- Отработанные рабочие и смазочные материалы собрать и квалифицированно организовать хранение или утилизацию!
- Необходимо руководствоваться действующими правилами и указаниями по использованию и утилизации рабочих и смазочных веществ. Получите необходимую информацию в соответствующих учреждениях!

3.13 Транспортировка машины

- Соблюдайте предписания, нормы и требования BGV A1, BGI 523, 90/269/EWG, 89/655/EWG (AMBR), приложение V, дополнение V!
- При превышении массы > 25 кг для перемещения использовать только подъемные средства и механизмы
- В ходе погрузки-выгрузки или перестановки применяйте подъемные устройства и устройства приема нагрузки с достаточной грузоподъемностью!
- Для управления процессом подъема назначить компетентное лицо!
- Машину поднимать при помощи подъемного устройства только согласно данным инструкции по эксплуатации (соблюдая точки крепления для устройств приема нагрузки)!
- Используйте только подходящее транспортное средство с достаточной грузоподъемностью!
- Перед транспортировкой снять алмазный диск!
- Перед транспортировкой машины всегда проверять безопасное размещение оснастки!



- Машина должна транспортировать всегда только вертикально в горизонтальном положении, чтобы исключить возможность утечки рабочих и/или смазочных материалов!
- Груз надежно закрепить! Использовать соответствующие места крепления!
- Перед погрузочными работами оборудовать машину или узлы рекомендуемыми и прилагаемыми устройствами против случайного изменения положения! Установите соответствующую табличку с предостережением!
- Демонтируемые в целях транспортировки части перед возобновлением эксплуатации тщательно установить и закрепить!
- Даже при незначительной смене места установки отключить машину от любой внешней подачи энергии! Перед вводом в эксплуатацию подключение машины в сеть производить последовательно!
- При возобновлении эксплуатации действовать только в соответствии с инструкцией по эксплуатации! Подготовка к работе и эксплуатация машины должны производиться только в соответствии с данной инструкцией по эксплуатации, а также инструкции по эксплуатации к двигателю!

4.0 Подготовка к работе и органы управления



ОПАСНОСТЬ

*Опасность травм!
Подготовительные работы
проводите только при
неработающей щеточной машине (щетке)!
Защитите щеточную машину от случайного
запуска и скатывания!*

4.1 Контроль уровня моторного масла



Прочтите инструкцию к двигателю!



Установите двигатель горизонтально

Рис. 4.1



ОПАСНОСТЬ

*Опасность ожога! Некоторые части
двигателя в процессе работы сильно
нагреваются и долго остывают
после выключения двигателя!*

*При использовании переднего щупа СВМ•35 В
больше вероятность касания горячих частей
двигателя, поэтому по возможности пользуйтесь
задним щупом!*



СВМ•35 В спереди, масляный щуп, заливная горловина

Рис. 4.2



СВМ•35 В сзади, масляный щуп, заливная горловина

Рис. 4.3



СВМ•35 D спереди, масляный щуп, заливная горловина



Рис. 4.4

4.2 Заправка топливом



Прочтите инструкцию к двигателю!

1. Установите щеточную машину горизонтально (топливный бак) (Рис. 4.1)!
2. Залейте в бак согласно инструкции к двигателю соответствующее топливо!

 СВМ•35 В - бензиновое,
 СВМ•35 D - дизельное
 (см. также п. 2.1)!



СВМ•35 В топливный бак с заливной горловиной Рис. 4.5



СВМ•35 D топливный бак с горловиной (открыта) Рис. 4.6

4.3 Монтаж/регулировка рукоятки

1. Щеточная машина поставляется со снятой рукояткой подачи (Рис. 4.7)!
2. Установите рукоятку подачи (скобу) с соответствующим винтом (с шайбой) и шестигранным ключом из бортового комплекта инструмента на креплении щеточной машины (Рис. 4.7 и 4.8)!



Рукоятка снята

Рис. 4.7

3. Отрегулируйте рукоятку по высоте оператора и закрепите (Рис. 4.9 и 4.10)



Рукоятка установлена

Рис. 4.8



Регулировка высоты рукоятки

Рис. 4.9



Закрепление рукоятки

Рис. 4.10

4.4 Проверка натяжения клиновых ремней

Отвинтите прижимной винт (рым-болт) с кожуха щетки, используя при необходимости инструмент из бортового комплекта!

При необходимости снимите возможно установленную щетку (п. 4.6)!



Прижимной винт кожуха щетки

Рис. 4.11

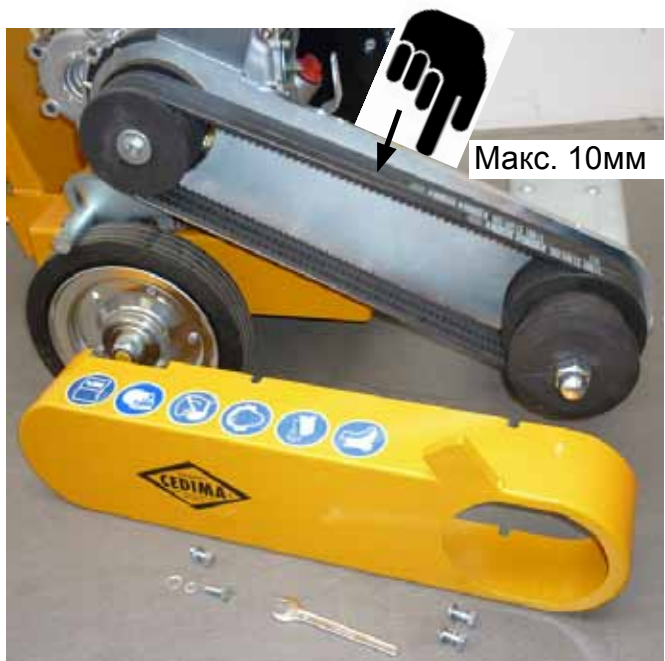


Кожух щетки снят

Рис. 4.12



Винты кожуха клиновых ремней (с шайбами) Рис. 4.13

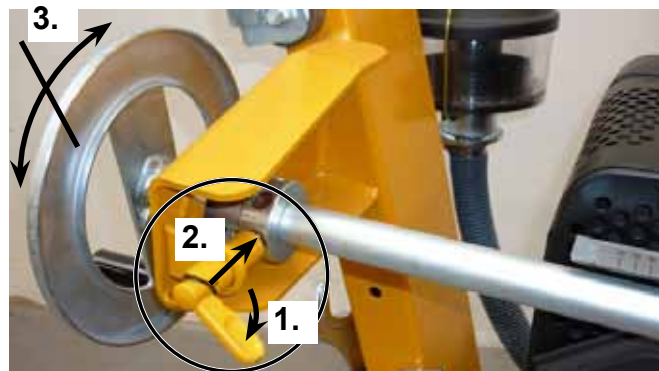


Кожух клиновых ремней снят Рис. 4.14

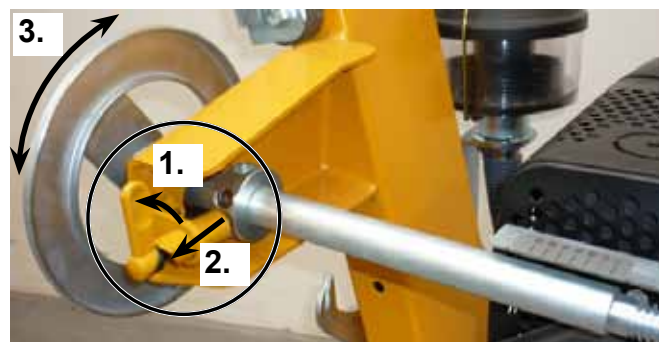
Оптимальная проверка натяжения клиновых ремней производится с помощью рекомендуемого производителем клиновых ремней инструмента!

4.5 Регулировка стояночного тормоза

Стояночный тормоз должен быть установлен так, чтобы щеточная машина автоматически стопорилась, если щетка с валом полностью поднята! Для проверки и регулировки стояночного тормоза смонтируйте щетку (см. п. 4.6)!



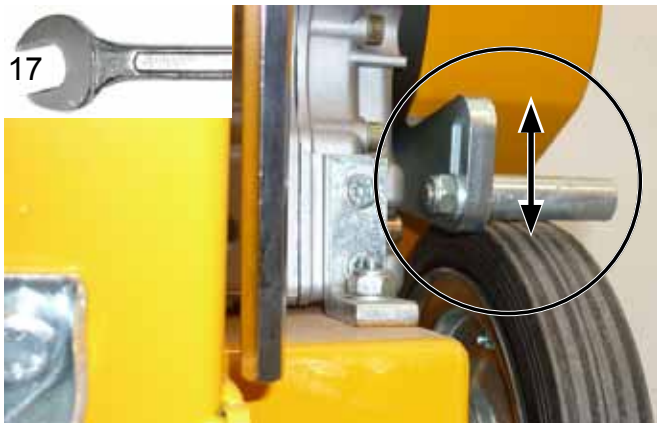
Маховик (шпindel) установки глубины прoчистки щеткой застoпорен фиксатором Рис. 4.15



Маховик (шпindel) установки глубины освобожден, стопор отключен (снят) Рис. 4.16



Вал щетки, щетка поднята, щеточная машина встала на стояночный тормоз Рис. 4.17



Регулировка тормозного пальца

Рис. 4.18

4.6 Монтаж щетки

4.6.1 Общие указания



ОПАСНОСТЬ

Опасность трам при несоответствующей и/или неправильно смонтированной щетке!

ВНИМАНИЕ

Используйте только щетки для прочистки швов!

Щеточная машина предназначена исключительно для применения соответствующих щеток для прочистки швов! Другие щетки или инструмент (например режущие диски) нельзя использовать!

ВНИМАНИЕ

Используйте оригинальные детали(запчасти)!

Для крепления щеток используйте исключительно предназначенные для этого детали фирмы CEDIMA® (фланец, гайка вала щетки, ...) !



ОПАСНОСТЬ

Опасность трам! Эксплуатация щеточной машины без кожуха щетки недопустима!

Нужно задействовать кожух щетки либо с отклоняющим щитком (Рис. 1.2, 4.21) или с дополнительным мусоросборным коробом (п. 4.8)!

4.6.2 Выбор правильной щетки

ВНИМАНИЕ

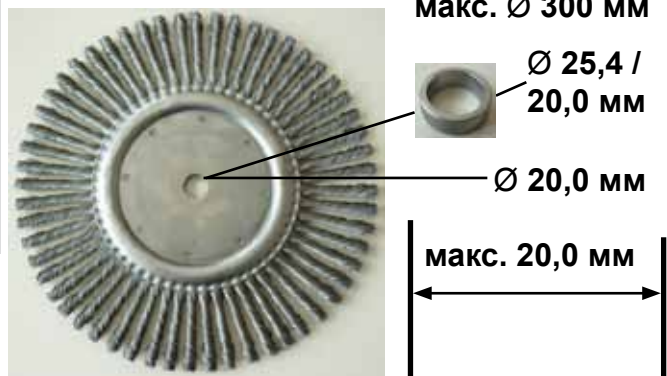
Подберите по мощности (частоте вращения) щеточной машины подходящую щетку!

Максимально допустимая частота вращения щетки должна быть выше частоты вращения на холостом ходу у щеточной машины! Нельзя превышать указанную макс. частоту вращения щетки об/мин!

Щетки должны соответствовать DIN EN 1083-1 и -2!

Мы рекомендуем использовать идеально подходящие щетки фирмы CEDIMA® с соответствующими размерами, см. п. 2.4!

ВНИМАНИЕ



Щетка

Рис. 4.19

○ Гайка вала щетки должна иметь достаточное количество витков резьбы (на валу) для надежного крепления!

□ Если посадочный диаметр монтируемой щетки больше, то необходимо использовать компенсирующее кольцо! Компенсирующее кольцо должно быть тоньше, чем толщина (диска) корпуса щетки. Слишком широкое компенсирующее кольцо уменьшает силу прижима (крепление) фланца к щетке!

Подберите щетку с подходящей шириной к ширине шва (п. 2.4)!

Более подробную информацию по правильному выбору щеток и подходящих компенсирующих колец Вы можете получить в сервисной службе CEDIMA®!

□ Никакой гарантии при неправильном применении!

При неправильном применении щеток CEDIMA® не предоставляется никакая гарантия!

4.6.3 Монтаж/снятие щетки



ОПАСНОСТЬ

При работе с щетками носите соответствующую защитную одежду!



ОПАСНОСТЬ

Опасность травм! Поврежденные, с потерянными проволоками, а также имеющие некруговое вращение щетки не могут быть использованы!

ВНИМАНИЕ

Проверьте направление вращения, круговое вращение, отсутствие повреждений и загрязнений у щетки и фланца!

Не монтируйте и не используйте поврежденный фланец, а также поврежденную, деформированную, заржавелую (особенно проволоки) и имеющую некруговое вращение щетку (посадочное отверстие) и вал щетки, а также щетку с недостаточным напряжением полотна (болтание) и погнутыми, отсутствующими проволоками!

Удалите засохшие загрязнения с щетки!



ОПАСНОСТЬ

Опасность зажима и защемления при монтаже/снятии щетки!

Следите за руками и пальцами!

Опасность удара о кожу щетки и соотв. щиток, а также мусоросборный короб!

Обратите внимание на выступающие грани!

Опасность травм об проволоки щетки!

Обратите внимание на открытые проволоки!



○ Для возможности монтажа/снятия щетки полностью снимите кожу щетки (п. 4.4) или отводящий щиток (Рис. 4.21 и 4.22)!

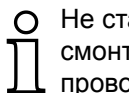


□ Монтаж/снятие щетки возможен при смонтированном мусоросборном коробе!

ВНИМАНИЕ

Направление вращения вала щетки должно совпадать с направлением вращения щетки (см. Рис. 4.25 и 4.26)!

На использованных щетках направление вращения можно определить по уложенным в направлении вращения проволокам. При повторном креплении не монтируйте в противоположном направлении вращения!



○ Не ставьте щеточную машину на смонтированную щетку! Иначе могут погнуться проволоки щетки.

ВНИМАНИЕ

Смонтируйте дополнительный мусоросборный короб или отводящий щиток (п. 4.8, Рис. 4.22, 4.21 и 4.31)!

СВМ-35 В / D - подготовка к работе и управление



РУССКИЙ



Рукав поднять

Рис. 4.20



Отвинчивание гайки на валу щетки

Рис. 4.23



Щиток смонтирован

Рис. 4.21



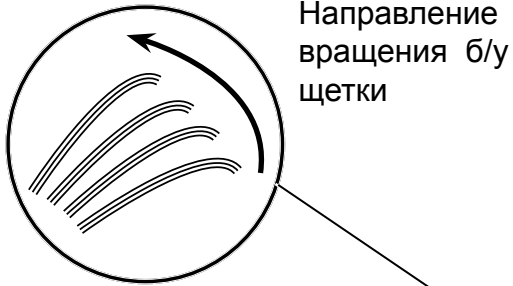
Гайка вала и прижимной фланец сняты

Рис. 4.24

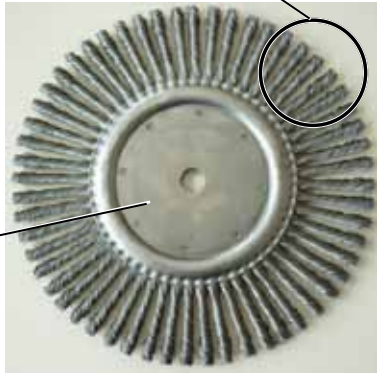
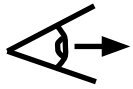


Щиток снят (гайка, шайба)

Рис. 4.22



Направление вращения б/у щетки



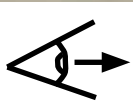
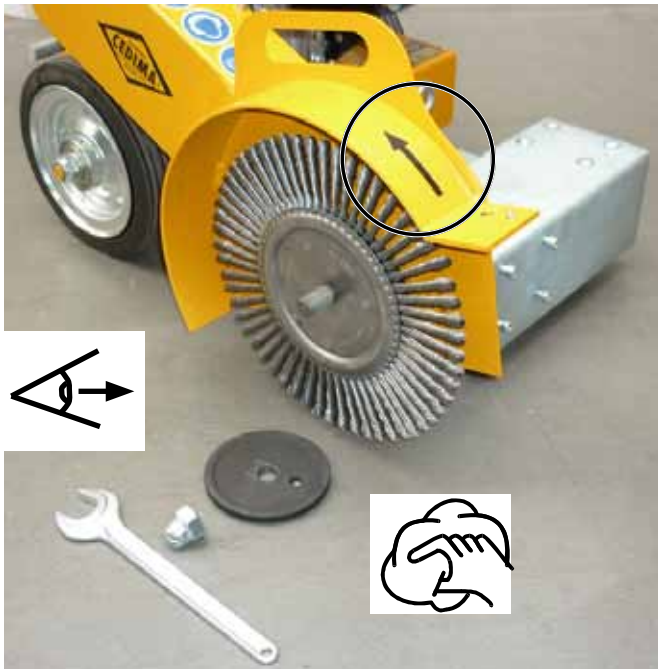
Проверка направления вращения щетки, отсутствие повреждений и чистка крепежного фланца

Рис. 4.25



Установка прижимного фланца к щетке

Рис. 4.27



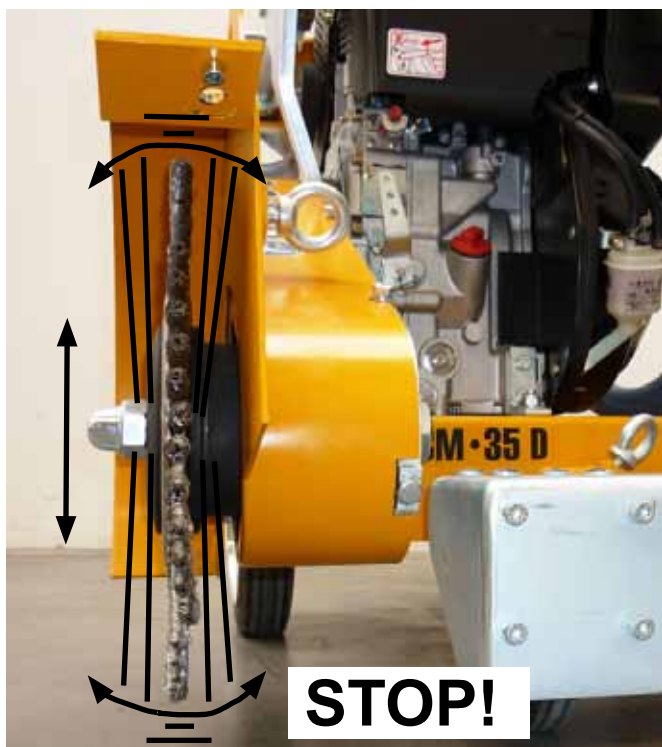
Установка щетки в правильном направлении вращения на вал

Рис. 4.26

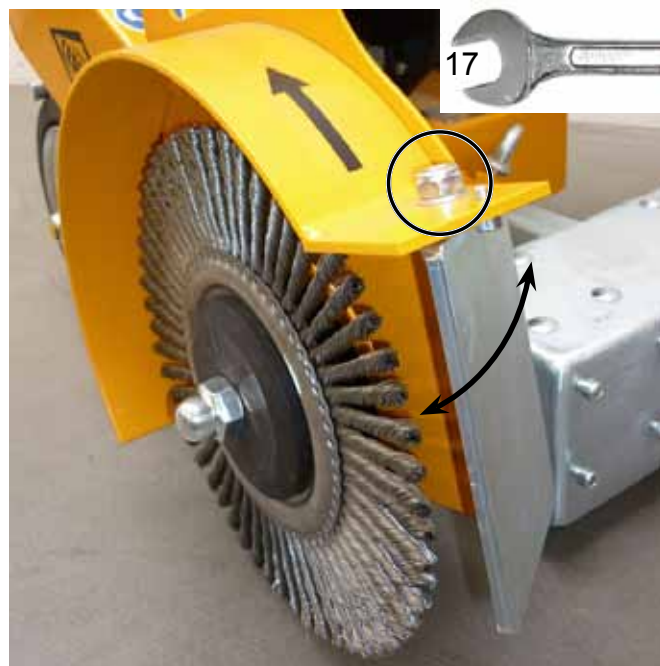


Затягивание гайки крепления, закрепление щетки

Рис. 4.28



Замените дефектную, болтающуюся, имеющую некруговое вращение щетку
Рис. 4.29



Щиток смонтирован и повернут

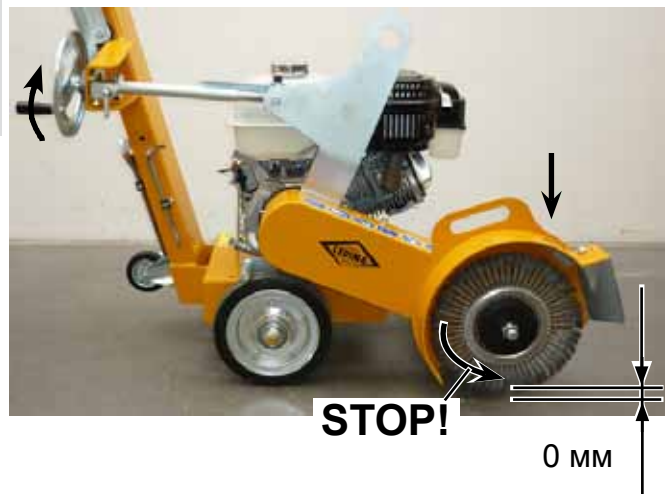
Рис. 4.31



Замените дефектную, болтающуюся, имеющую некруговое вращение щетку
Рис. 4.30

4.7 Регулировка указателя глубины

Указатель глубины чистки нужно точно отрегулировать к диаметру щетки!



Касание поверхности щеткой

Рис. 4.32



Затяните зажимной винт на указателе

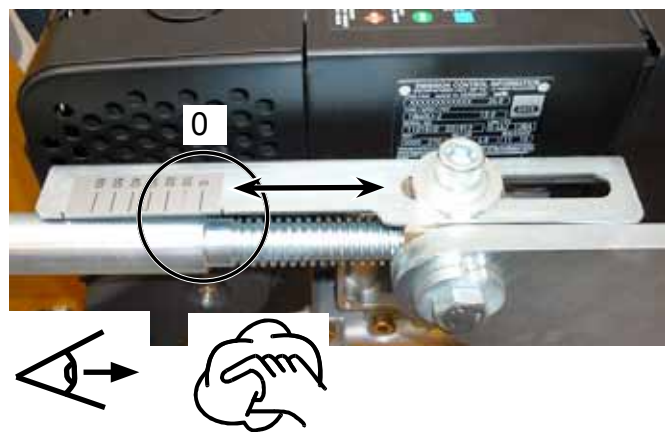
Рис. 4.35

В зависимости от износа щеток (диаметра) подрегулируйте указатель глубины прочистки!



Ослабить прижимной винт на указателе

Рис. 4.33



Установите указатель на 0

Рис. 4.34

4.8 Монтаж дополнительного мусоросборного короба



ОПАСНОСТЬ

Опасность зажима и заземления при монтаже/снятии мусоросборного короба!

Следите за Вашими руками и пальцами!

Опасность удара о мусоросборный короб и соотв. кожух щетки!

Обратите внимание на выступающие грани!

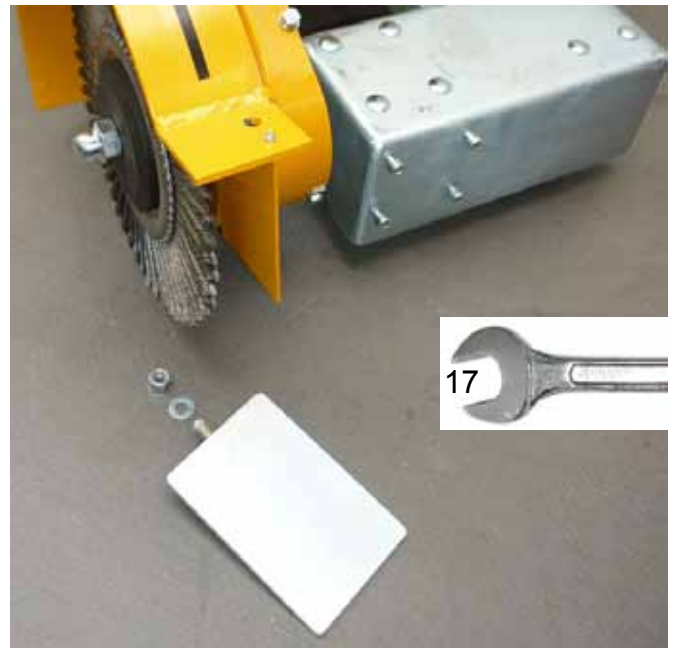
Опасность травм об проволоки щетки!

Обратите внимание на открытые проволоки!

ВНИМАНИЕ

Применение мусоросборного короба освобождает от необходимости соблюдения безопасного расстояния в 25 м для посторонних лиц при работе щеточной машины!

Мусоросборный короб улавливает вылетающие отходы из шва и при необх. отлетающие проволоки щетки!



Снимите отводящий щиток

Рис. 4.37



Дополнительный мусоросборный короб

Рис. 4.36

i Мусоросборный короб может устанавливаться/ сниматься и соотв. опорожняться при смонтированной щетке!

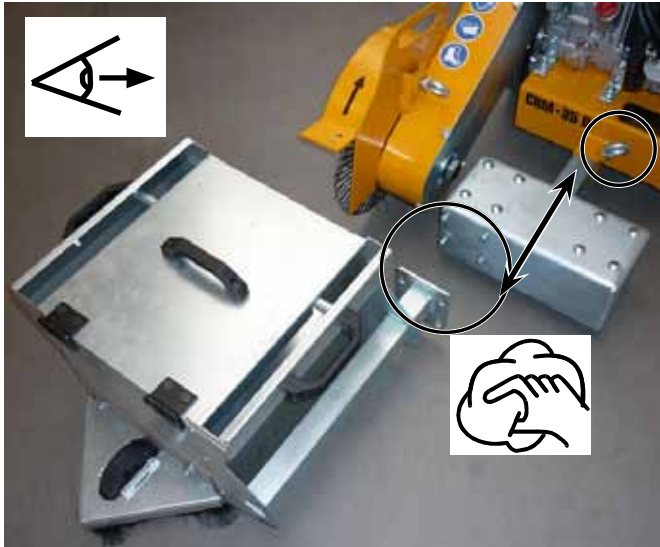


Отвинтите 4 винта в комплекте колес

Рис. 4.38

i Отрегулируйте комплект колес соответственно мусоросборного короба! Колеса (оси) нужно установить на одной оси с осью щетки, чтобы щеточная машина следовала за неровностями поверхности (как у фрезерования) и шов очищался равномерно глубоко.

Отвинтите прижимной винт (рым-болт) при необх. пользуйтесь бортовым инструментом!



Выравнивание комплекта колес к корпусу и валу щетки
Рис. 4.39

Для монтажа откройте крышку мусоросборного корпуса (над ручками)!

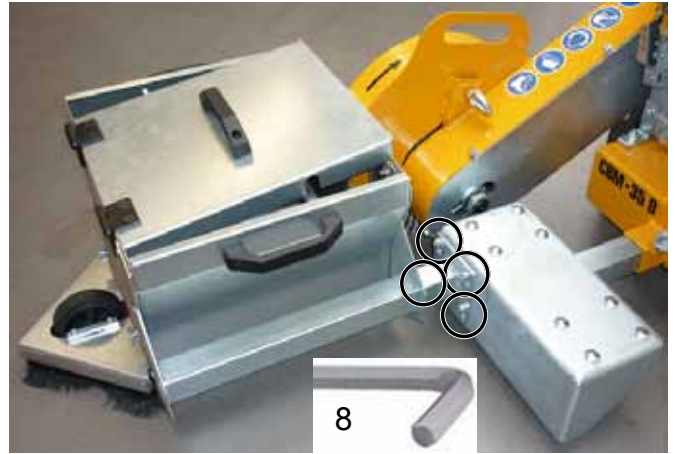


Мусоросборный корпус навешивается
Рис. 4.40



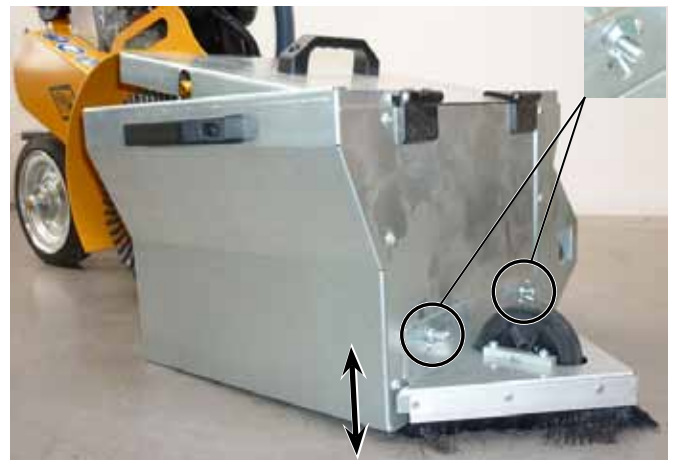
Выравнивание уплотнительных резинок
Рис. 4.41

Завинтите 4 винта в комплекте колес так, чтобы можно было без инструмента снять мусоросборный короб (для опорожнения) и навесить обратно!



4 винта на колесах навинтите
Рис. 4.42

При этом обратите внимание, чтобы короб не терся о поверхность! Для этого установите переднее опорное колесо!



Регулировка клиренса передним колесом
Рис. 4.43

4.9 Запуск, выключение двигателя щеточной машины

4.9.1 Запуск двигателя СВМ•35 В / D



ВНИМАНИЕ

Запуск / выключение и управление двигателем щеточной машины производите согласно указаний руководства к двигателю!

ВНИМАНИЕ

Не наклоняйте сильно двигатель щеточной машины!

При сильном наклоне может вытечь топливо и моторное масло во вредные для двигателя области!



ОПАСНОСТЬ

При запуске двигателя сразу начинают вращаться приводной вал с соотв. смонтированной щеткой!

Обратите внимание, чтобы не исходило никакой опасности от вращающейся щетки!

Освободите опасную зону, особенно спереди и сзади направления чистки (перед щеткой)!

ВНИМАНИЕ

Смонтированная щетка должна свободно вращаться!

Поднимите щетку над поверхностью, и соотв. из шва и зафиксируйте маховик!



ОПАСНОСТЬ

Опасность травм! Никогда не эксплуатируйте в закрытых или плохо проветриваемых помещениях!

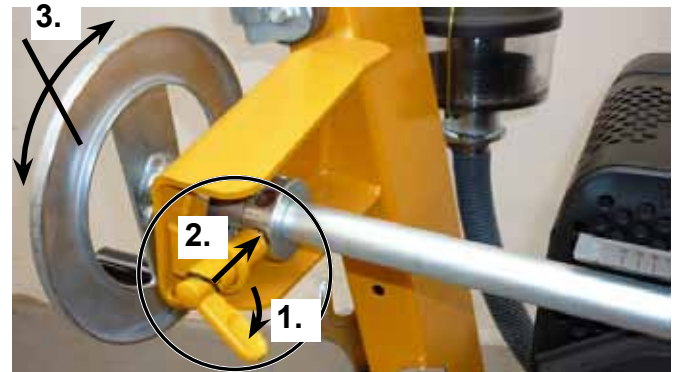


Необходимо ношение защитных наушников согласно указаний по защите от шума и вибрации!



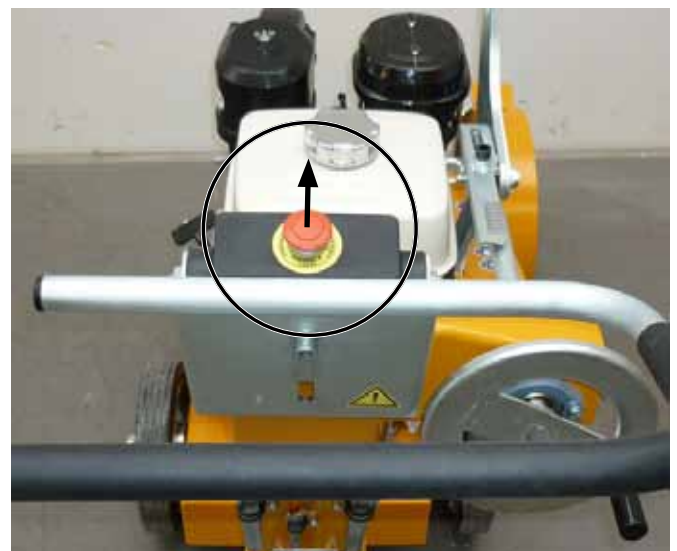
Приводной вал, щетка подняты, щеточная машина на стояночном тормозе

Рис. 4.44



Маховик (шпиндель) зафиксирован с помощью стопора

Рис. 4.45

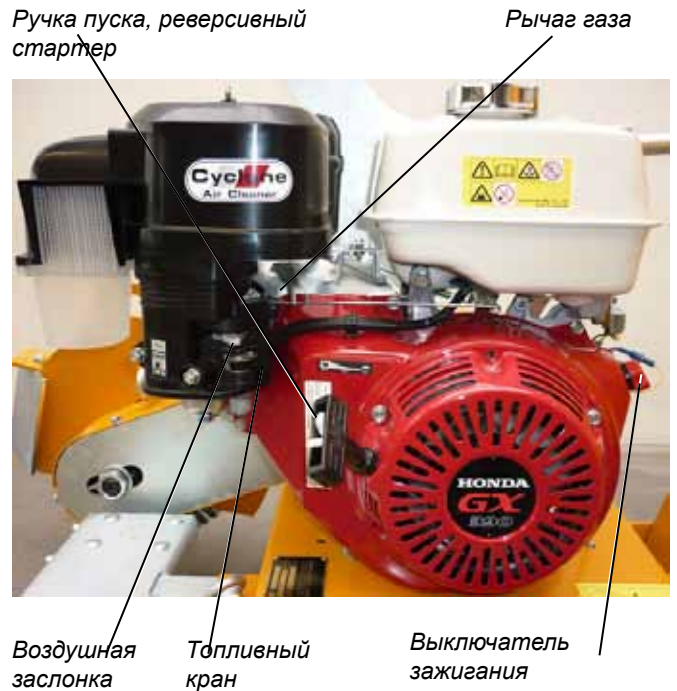


СВМ•35 В, Аварийная кнопка отключается (повторно нажмите нажатую кнопку, чтобы она выскочила вверх)

Рис. 4.46



Рис. 4.47



СВМ-35 В слева, органы управления двигателем Рис. 4.49

ВНИМАНИЕ

Не опрокидывайте щеточную машину при запуске!

Подставьте ногу под левое заднее колесо, чтобы когда будете тянуть вверх ручку стартера с тросом, щеточная машина не наклонялась! (Рис. 4.50)!



Рис. 4.48



СВМ-35 D, Позиция для пуска реверсивным стартером Рис. 4.50

4.9.2 Выключение двигателя/аварийное выключение



ОПАСНОСТЬ

Опасность ожога! Некоторые части при работе сильно нагреваются и долго остывают после выключения!

ВНИМАНИЕ

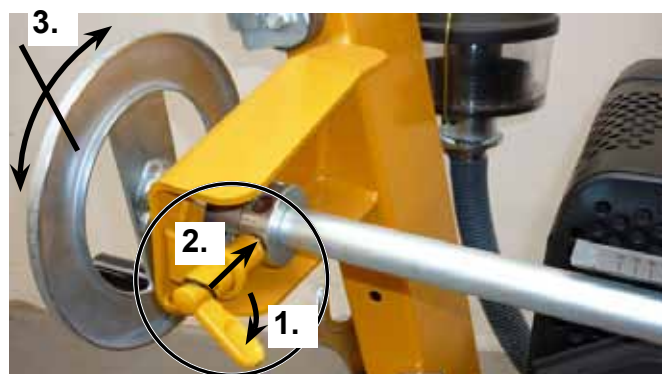
Щетка должна свободно вращаться!

Поднимите щетку над поверхностью и соотв. из шва и зафиксируйте маховик!



Приводной вал, щетка поднята, щеточная машина на стояночном тормозе

Рис. 4.51



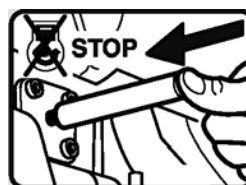
Маховик (шпиндель) зафиксирован с помощью стопора

Рис. 4.52



СВМ•35 В, Нажмите на аварийную кнопку (кнопка должна защелкнуться)

Рис. 4.53

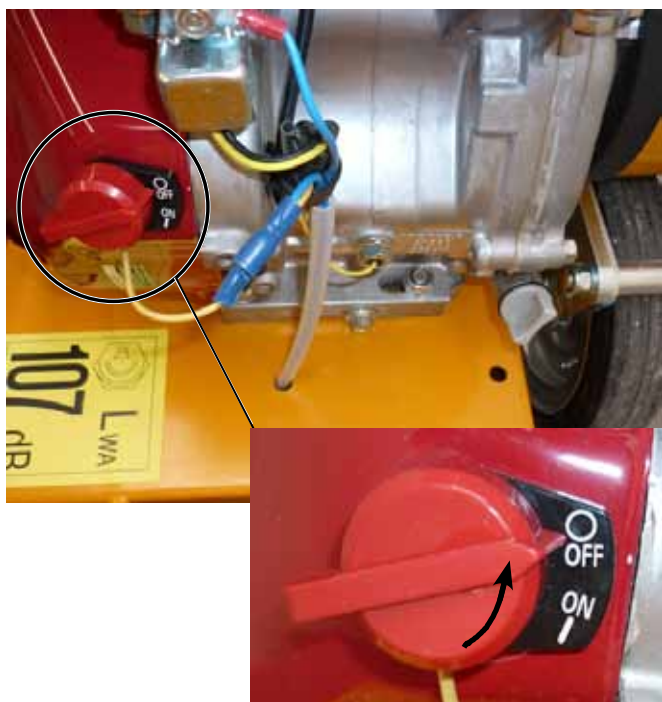


стопорный штифт



СВМ•35 D спереди, нажмите на стопорный штифт (до остановки двигателя)

Рис. 4.54



СВМ-35 В сзади,
выключите выключатель (зажигания) (OFF, O)

Рис. 4.55

5.0 Применение щеточной машины CEDIMA® СВМ•35 В / D

5.1 Условия для проведения работ по очистке швов, место оператора



ОПАСНОСТЬ

Опасность травмирования вращающейся щеткой!

Вращающаяся щетка при неосторожном обращении может нанести опасные для жизни травмы!

Эксплуатируйте машину только с полностью смонтированным защитным кожухом щетки (с отводящим щитком или дополнительным мусоросборным коробом)!

Никого не должно быть спереди и сзади машины (щетки) и в зоне возможного вылета проволоки!

Без мусоросборного короба необходимо соблюдать безопасное расстояние для посторонних лиц от 25 м до машины!

Если безопасное расстояние невозможно обеспечить, то необходимо оградить опасную зону (напр. лентой), и соотв. с помощью знаков! Обратите внимание на защищаемые элементы конструкции, здания (снять или укрыть)!

Соблюдайте соответствующие предписания и правила предупреждения аварий, например BGR 500 глава 2.25!

Соблюдайте национальные предписания по работе в пыльных условиях (в общем случае)!



Необходимо ношение защитных наушников согласно требований по защите от шума и вибраций!



Необходимо ношение средств защиты лица и головы согласно требований норм по охране труда!



Необходимо ношение средств защиты органов дыхания согласно требований норм по охране труда!



Рекомендуется ношение защитной обуви!



Рекомендуется ношение защитных рукавиц!



Рекомендуется ношение соответствующей защитной одежды!

ВНИМАНИЕ

Согласно действующих условий возможно потребуются ношение других средств индивидуальной защиты!



ВНИМАНИЕ

Доставку щеточной машины до места работ производите с невращающейся щеткой!



Оператор должен находиться сзади за рукояткой подачи СВМ•35 В / D (см. п. 4.3)!

5.2 Подготовка к работам по чистке

1. Проведите визуальный контроль всех компонентов щеточной машины!
2. Проверьте индивидуальные защитные средства!
3. Выберите и смонтируйте щетку из программы фирмы CEDIMA®!
4. а Выровняйте отводящий щиток!
4. б Снимите щиток и смонтируйте дополнительный мусоросборный короб CEDIMA®!
5. Оградите рабочую зону!

ВНИМАНИЕ

Согласуйте защитные средства!

Защитите рабочую зону (опасную область) от вылетающих частиц, пыли и шума!

6. Обеспечьте соответствующее хранение топлива!
7. Обеспечьте безопасное положение на прочной, твердой и устойчивой поверхности для оператора и щеточной машины! Обрабатываемый материал должен быть закреплен в шве (зажат) или быть уложенным в нем!

5.3 Проведение работ по чистке

1. Выровняйте щеточную машину по шву!
2. Отрегулируйте указатель глубины прочистки!
3. Поднимите щетку с рукавом привода над поверхностью (из шва)!
4. Запустите двигатель!
5. Переведите двигатель, щетку на соответствующую частоту вращения!
6. При необх. включите соответствующий пылесос!
7. Заглубите щетку с приводным рукавом на нужную глубину прочистки (см. указатель глубины)! При этом крепко держите щеточную машину!

И Не опускайте щетку с силой, чтобы избежать повреждения щетки и щеточной машины!

И Превышение давления прижима уменьшает мощность прочистки и приводит к увеличению износа!

На краях швов уменьшите давление прижима или, если возможно, уменьшите частоту вращения!

ВНИМАНИЕ

Зафиксируйте установленную глубину прочистки!

Зафиксируйте маховик (шпиндель) для установки глубины с помощью стопора!

8. Подача при чистке производится путем толкания щеточной машины за рукоятку подачи. Медленно сдвиньте щеточную машину и равномерно передвигайте далее!

И Скорость подачи подберите так, чтобы частота вращения двигателя слегка снизилась!

ВНИМАНИЕ

Подача щеточной машины производится в противоход к направлению вращения щетки (встречное)!

Не тяните щеточную машину через шов!

9. Постоянно следите за швом и зоной прочистки (заполнением дополнительного мусоросборного короба) и держите под постоянным визуальным контролем, чтобы смочь в любой момент вмешаться в процесс прочистки и прервать работу при необходимости!

10. На стыках швов поднимайте щетку, наклоняя щеточную машину за рукоятку на опорное колесо (Рис. 5.1, 5.2)!

ВНИМАНИЕ

Повышенная опасность аварий при выемке и особенно при заглублении щетки путем наклона щеточной машины!

Выемку щетки производите по возможности реже и выемку производите быстро наклоном машины!

Осторожно опускайте щетку обратно в шов!



ОПАСНОСТЬ

Опасность травм при корректировке отводящего щитка!

Опасность травм при опорожнении дополнительного мусоросборного короба!

*Поднимите щетку с приводным рукавом!
Выключите двигатель щеточной машины!*



Щетка поднята путем наклона щеточной машины

Рис. 5.1



Щетка поднята путем наклона щеточной машины с доп. мусоросборным коробом

Рис. 5.2


5.4 Окончание работ по чистке

1. Остановите щеточную машину (подачу) и позвольте щетке свободно вращаться в шве!
2. Крепко держите машину неподвижной! С помощью маховика поднимите щетку с приводным рукавом из шва!

ВНИМАНИЕ

Зафиксируйте положение поднятой щетки!

Зафиксируйте маховик (шпиндель) установки глубины с помощью стопора!

 При поднятии щеточного вала с приводным рукавом щеточная машина автоматически встает на стояночный тормоз!


3. Выключите двигатель!
4. Дождитесь, пока щеточный вал, щетка полностью остановятся!
5. Выключите при необходимости соотв. пылесос!
6. Опорожните мусоросборный короб и произведите утилизацию отходов согласно действующих в стране законов!
7. Подготовьте щеточную машину для следующего применения или для транспортировки (гл. 7), для чего снимите щетку!
8. Очистите щеточную машину (щетку)!
9. Проведите работу по уходу и обслуживанию согласно указаний главы 6!

5.5 Работы по чистке в холодных условиях, работа зимой



Избегайте опасности замерзания!

Защитите щетку от низких температур, которые могли бы привести к конденсации влаги в проволоках, особенно замерзания и одностороннего нагрева или охлаждения!

 Установите неэксплуатируемую щеточную машину и щетку в незамерзающее помещение и/или укройте!



Прочтите руководство к двигателю!

5.6 Основания для замены щеток

- после полного износа проволок!
- если изменяется ширина шва!
- если щетка имеет некруговое вращение!
- если проволоки повреждены или утеряны!
- если щетка повреждена и/или деформирована!



Замена щетки производится, как описано в п. 4.6!

6.0 Уход и обслуживание




ОПАСНОСТЬ

Опасность травм! Щеточная машина при проведении работ по чистке и обслуживанию/ремонту должна быть выключена и защищена против случайного включения и скатывания!

Выключите двигатель щеточной машины согласно инструкции к двигателю и защитите от повторного запуска (см. п. 4.9.2)!

Соблюдайте основные указания по технике безопасности в данной инструкции и инструкции к двигателю!

 **Обеспечьте по возможности непыльное и достаточное по площади рабочее место для проведения работ по чистке, обслуживанию, ремонту и регулировке!**

- Установите щеточную машину на горизонтальной, устойчивой поверхности так, чтобы иметь достаточную площадь для чистки, обслуживания, регулировки и ремонта!
- Производите чистку щеточной машины перед каждым обслуживанием, ремонтом!

ВНИМАНИЕ

Работы по обслуживанию проводите согласно заявленных циклов п.6.7 (табл. 6.6 интервалы обслуживания)!

Кроме того вне интервалов обслуживания необходимо проверять состояние и заменять при необходимости быстроизнашивающиеся детали!

Точно соблюдайте интервалы обслуживания и контроля и проводите работы по возможности в специализированной мастерской или в фирме CEDIMA®! Этим Вы продлите срок службы Вашей щеточной машины!

ВНИМАНИЕ

Используйте оригинальные детали!

Только при использовании оригинальных деталей гарантируется функциональная надежность щеточной машины!



6.1 Чистка

Проводите чистку щеточной машины после каждого использования и перед каждым обслуживанием/ремонтом!

6.1.1 Чистящие средства

ВНИМАНИЕ

Не используйте никаких агрессивных чистящих средств!

Агрессивные чистящие средства (например растворители), а также чистящие средства с температурой выше 30 °C нельзя использовать!

ВНИМАНИЕ

Не используйте средства под давлением, пар!

В двигатель внутреннего сгорания, и детали двигателя (например, воздушный фильтр, топливную систему), в электрические части (например выключатели, штекерные соединения и т.п.), а также подшипники по требованиям безопасности и функционирования недопустимо попадание воды, чистящих средств или пара, поэтому нельзя использовать никакие чистящие средства под давлением и пар!

6.1.2 Указания по сухой чистке

- Пыль и грязь удалите слегка увлажненной тряпкой!
- Используйте только ветошь, не оставляющую волокон!
- Стойкие загрязнения удалите щеткой (не жесткой)!

6.1.3 Указания по влажной чистке

- До начала влажной чистки все отверстия, корпус, штекерные соединения закройте или заклейте (изолентой) и таким образом защитите от попадания влаги!
- Удалите загрязнения с помощью „мягкой“ струи воды и при необходимости (не жесткой) щеткой!
- В критичных местах (например выключатель, двигатель, ...) соблюдайте особую осторожность!
Электрические детали нельзя промывать струей воды!
- Не промывайте подшипники, чтобы избежать опасности вращения всухую!
- После чистки полностью удалите все покрытия / заклеивания!

6.2 Регулярная проверка внешним осмотром

- Вытекание рабочих и смазочных материалов!
– Сразу прекратите эксплуатацию щеточной машины, как только обнаружите утечку топлива, моторного масла! Замените поврежденные

шланги, разъемы, краны, бак,...! Проведите ремонт щеточной машины!

- Повреждение органов управления (выключателей) индикаторов, розеток и соотв. штекеров, разъемов и/или электрики, электроники (в целом), механической оснастки, корпуса...!
 - Сразу прекратите эксплуатацию щеточной машины, как только обнаружите любую из указанных неисправностей! Произведите ремонт щеточной машины!
- Повреждение защитных устройств!
 - Сразу прекратите эксплуатацию щеточной машины, как только обнаружите повреждение защитного кожуха (отводящего щитка и соотв. мусоросборного короба) и/или кожуха клиновых ремней настолько, что защитные функции не выполняются! Замените поврежденные защитные элементы (кожух щетки, клиновых ремней, ...)! Отремонтируйте щеточную машину!
- Неисправности в ходовой!
 - Сразу прекратите эксплуатацию щеточной машины, как только обнаружите повреждение обоих (больших) колес, обоих роликов на переднем комплекте колес и/или заднего опорного колеса настолько, что функция передвижения перестанет обеспечиваться! Замените дефектные ролики или колеса! Отремонтируйте щеточную машину!



ОПАСНОСТЬ

Нельзя эксплуатировать щеточную машину до тех пор, пока вышеуказанные неисправности не будут устранены!

ВНИМАНИЕ

Обеспечьте эксплуатационную надежность!

Ремонт щеточной машины проводите в специализированной мастерской или в фирме CEDIMA®!

- Проверяйте все соединения и соединительные элементы (кожух диска, рукоятки, ...)!
 - Подтяните возможно ослабшие (винтовые) соединения!

ВНИМАНИЕ

Содержите на машине/оснастке все указания по безопасности и предупреждения в чистоте, чтобы по прошествии длительного времени их можно было прочитать!

6.3 Смазка, защита от коррозии

- Щеточная машина качественно защищена от коррозии! Необходимо регулярно проводить проверку и при необходимости обновление противокоррозионной защиты!
 - После чистки и при длительном хранении смажьте металлические трущиеся части, подвижные части машины (например шпиндель установки глубины) небольшим количеством смазки и соотв. противокоррозионным маслом!
- И** Указания по смазке в местах мазки щеточной машины находятся в п. 6.7.5!

Излишки смазки и масла увеличивают износ из-за скопления на себе пыли и грязи!

6.4 Двигатель



ОПАСНОСТЬ

Опасность ожога об горячие части двигателя и горячее масло!

Носите соответствующую защитную одежду (рукавицы, ...) и используйте соответствующий инструмент (поддон, ...)!



ВНИМАНИЕ

Чистку, обслуживание двигателя проводите согласно указаний инструкции к двигателю!

В инструкции к двигателю Вы найдете важные указания по регулировке, замене масла, воздушного и топливного фильтров и других работ по обслуживанию! Проводите обслуживание двигателя в специализированной мастерской или в фирме CEDIMA®!



Указания по обслуживанию двигателя см в п. 6.7.3 и 6.7.4!

6.5 Крутящие моменты затягивания



Указанные данные по усилию затягивания винтов с помощью инструментов!

Обычная резьба согл. DIN ISO 262	Крутящий момент [Нм] соотв. класс прочности	
	8.8	10.9
M 4	2,25	3,31
M 5	4,61	6,77
M 6	7,80	11,5
M 8	19,1	28,0
M 10	38,0	55,8
M 12	66,5	97,7

Согласно директиве VDI 2230



6.6 Интервалы обслуживания щеточной машины CEDIMA® СВМ-35 В / D

	Перед каждым применением	После окончания работ	После первых 10 ч	После 8 - 15 ч	Еженедельно	После 1 месяца или 20 ч	После 3 месяцев или 50 ч	После 6 месяцев или 100 ч	После 250 ч	Ежегодно или 300 ч	После 500 ч	После 1000 ч	После 2 лет	При неисправности	При повреждении
Машина в целом	3	1								3				1, 3	4***
Крепление инструмента (фланец крепления щетки)	2, 3	1												1, 3, 5	4
Инструмент (щетка)	3, 6	1												1, 3, 4, 6**	4
Органы управления (рукоятка, рычаг, ...)	3	1												1, 3, 4, 5	4
Резбовой шпindel (установка глубины чистки)	3	1								3				1, 2, 3, 4**, 5	4***
Клиновые ремни	3		3, 5		3									3, 4**, 5	4**
Места смазки	3	1, 2													4***
Двигатель	3, 7, 8, 9	1		9		8*	8*	8*	9	8*	9	9	8*	1, 8, 9	4**
Стояночный тормоз	3	1												1, 3, 5	4
Доступные соединительные элементы (винты, ...)	1, 3, 5				5									1, 3, 4**, 5	4***
Колеса	3	1												1, 3, 4**, 5	4***

ч = рабочие часы

*) В пыльной местности чаще **) В зависимости от нагрузки, состояния ***) В зависимости от тяжести повреждений

- 1 Чистка, опорожнение от воды
- 2 Смазка, защита от коррозии.
- 3 Контроль (внешний, функционирования)
- 4 Замена
- 5 Подтягивание, регулировка, замена быстроизнаш. частей
- 6 Замена при необходимости
- 7 Контроль уровня жидкостей, доливка
- 8 Работы по обслуживанию согласно инструкции к двигателю
- 8 Обслуживание согласно инструкции к двигателю СВМ-35 В

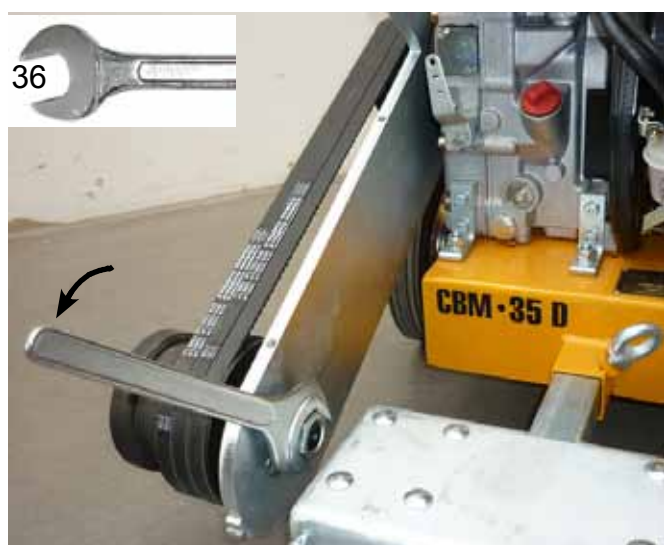
Описание работ по обслуживанию Вы найдете в соответствующих главах данной инструкции по эксплуатации и в инструкции к двигателю!

Таблица может изменяться в любой момент фирмой CEDIMA® (напр. при доработке и техническом прогрессе)! Получите информацию в фирме CEDIMA®!

6.7 Обслуживание

6.7.1 Натяжение клиновых ремней

1. Поднимите приводной рукав, щетку (п. 4.5)!
2. При необх. снимите мусоросборный короб (п. 4.8)!
3. При необх. снимите щетку (п. 4.6.1)!
4. Снимите кожух щетки и клиновых ремней (п. 4.4)!
5. Ослабьте гайку опоры крепления вала (Рис. 6.1)!



Отвинчивание гайки опоры щеточного вала Рис. 6.1

6. Подтяните клиновые ремни с помощью натяжного винта клиновых ремней (Рис. 6.2)!

ⓘ Осторожно проверните рукой (пусковым тросом) привод режущего вала, чтобы клиновые ремни „сели“!

7. Проверьте натяжение клиновых ремней (п. 4.4)!

ⓘ Для осторожного подтягивания клиновых ремней без проверки натяжения ремней можно пропустить п. с 2 до 4 (Рис. 6.4)!

ВНИМАНИЕ

Не перетягивайте клиновые ремни!

Клиновые ремни могут лопнуть и подшипники вала, двигателя перегрузиться и разрушиться!

5. При необходимости подтяните клиновые ремни, как описано выше, и заново проверьте натяжение!
6. Затяните гайку опоры крепления вала (Рис. 6.3 и 6.4)!

7. Визуально проверьте круговое вращение в режиме „пуска“! Для этого коротко запустите привод режущего вала как описано в п. 4.9 и после этого обратно выключите щеточную машину (двигатель)!

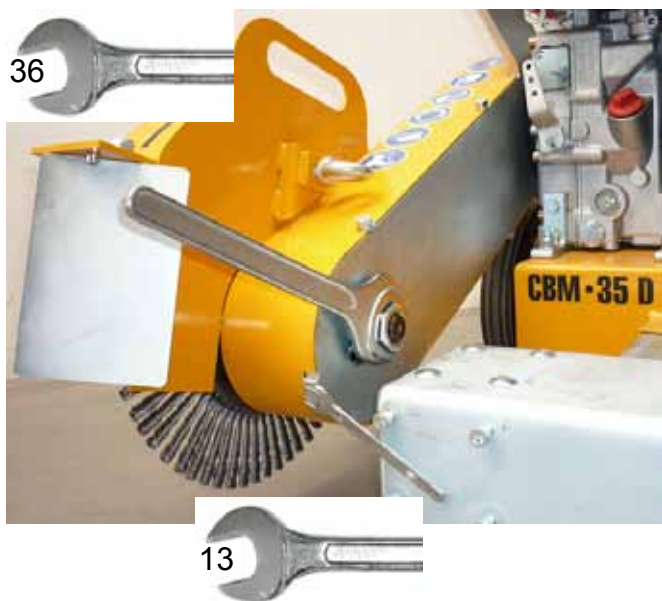


Натяжение клиновых ремней Рис. 6.2



Затягивание гайки опоры щеточного вала Рис. 6.3

8. Смонтируйте кожух клиновых ремней и кожух щетки (п. 4.4)!
9. При необх. смонтируйте щетку (п. 4.6.1)!
10. При необх. смонтируйте мусоросборный короб (п. 4.8)!



Натяжение клиновых ремней без проверки

Рис. 6.4

6.7.2 Замена клиновых ремней

Необходимо заменить клиновые ремни, если более невозможно их подтянуть и клиновые ремни имеют повреждения (надрывы, трещины, пористость, ...)!



ОПАСНОСТЬ

Опасность защемления при замене клиновых ремней!

Следите за руками и пальцами!

По возможности меняйте все (3) клиновых ремня одновременно!

1. Поднимите приводной рукав, щетку (п. 4.5)!
2. При необх. снимите мусоросборный короб (п. 4.8)!
3. При необх. снимите щетку (п. 4.6.1)!
4. Снимите кожух щетки и клиновых ремней (п. 4.4)!
5. Ослабьте гайку опоры крепления вала (Рис. 6.1)!
6. Ослабьте клиновые ремни с помощью натяжного винта клиновых ремней (Рис. 6.5)!

Сведите шкивы клиновых ремней еще немного поближе, так как новые клиновые ремни еще не растянуты!

7. Снимите старые клиновые ремни (по одному) со шкивов двигателя и вала щетки (Рис. 6.6)!

Прочистите шкивы клиновых ремней и проверьте отсутствие повреждений!

8. Проложите новые клиновые ремни согласно указаний производителя (напр. направление вращения, ...) на шкивы двигателя и вала щетки (Рис. 6.6 и 6.7)!

ВНИМАНИЕ

Не используйте никакие острые или режущие предметы при надевании клинового ремня! Не повредите клиновые ремни!

Новые клиновые ремни одевайте по одному! Насадите задний ремень по диагонали от шкива к шкиву и далее, пока все (3) клиновых ремня не будут лежать параллельно! При необх. осторожно проверните вручную приводной вал щетки (пусковым тросом), чтобы клиновые ремни „сели“!

Не применяйте силу!

9. Натяните клиновые ремни (п. 6.7.1)!
10. Смонтируйте кожух клиновых ремней и кожух щетки (п. 4.4)!
11. При необх. смонтируйте щетку (п. 4.6.1)!
12. При необх. смонтируйте доп. мусоросборный короб (п. 4.8)!

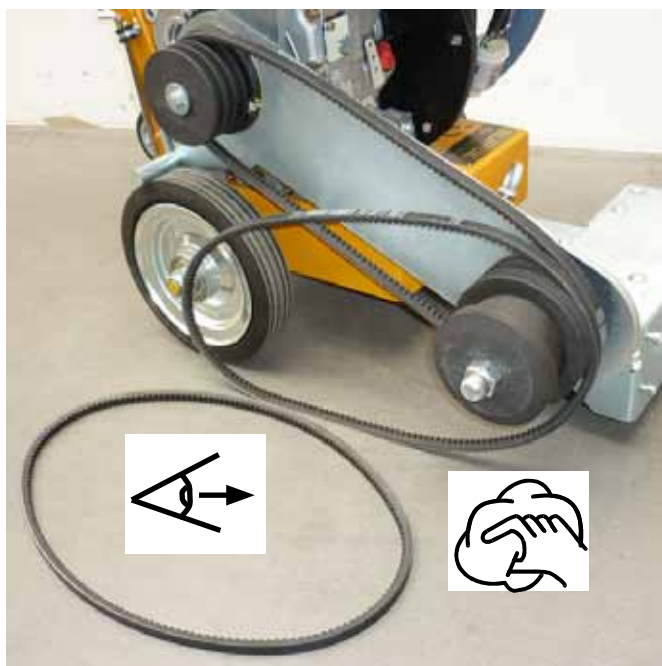
ВНИМАНИЕ

Необходимо проверить натяжение новых клиновых ремней после 10 часов работы и при необх. подтянуть!



Ослабление клиновых ремней

Рис. 6.5



3 клиновых ремня сняты

Рис. 6.6

6.7.3 Указания по обслуживанию двигателя СВМ-35 В



Меняйте моторное масло согласно указаний инструкции к двигателю!



ОПАСНОСТЬ

Опасность ожога горячим моторным маслом!

Носите соответствующую защитную одежду (рукавицы, ...) и используйте соответствующий инструмент (поддон, ...)!

Слейте старое моторное масло через передний или задний сливной винт (Рис. 6.8 и 6.9)!



Вытекающее масло направьте с помощью напр. деформированной пластины!
Прочтите п. 4.1!



Клиновые ремни уложены

Рис. 6.7



СВМ-35 В, Передний сливной винт моторного масла Рис. 6.8



СВМ-35 В, Задний сливной винт моторного масла Рис. 6.9

6.7.4 Указания к обслуживанию двигателя СВМ-35 D



Меняйте моторное масло согласно указаний инструкции к двигателю!



ОПАСНОСТЬ

Опасность ожога горячим моторным маслом!

Носите соответствующую защитную одежду (рукавицы, ...) и используйте соответствующий инструмент (поддон, ...)!

Слейте старое моторное масло через передний или задний сливной винт (Рис. 6.10 и 6.11)!

Вытекающее масло направьте с помощью напр. деформированной пластины!
Прочтите п. 4.1!



СВМ-35 D, Циклонный воздушный фильтр

Рис. 6.12



СВМ-35 D, Передний сливной винт моторного масла Рис. 6.10



СВМ-35 D, Правый сливной винт моторного масла Рис. 6.11

6.7.5 Места смазки



ОПАСНОСТЬ

Опасность зажима и защемления при смазке!

Следите за руками и пальцами!

1. Очистите места смазки на щеточной машине (натяжителя клиновых ремней, механизма установки глубины чистки, стопора, ...) (Рис. 6.13 до 6.16)! Удалите лишнюю смазку.

○ Смажьте места смазки смазкой для рабочей температуры от -20 до 120°C (DIN 51 502, KP2K-20, класс NLGI, DIN 51 818), например, Energrease LS2 BP!

2. Накачайте смазку в места смазки через пресс-масленку примерно за 2 качка из ручного смазочного шприца (Рис. 6.13 и 6.14)!

3. Места смазки без пресс-масленок смажьте распылителем или тонким слоем смазки с помощью щетки (Рис. 6.15 и 6.16)!

○ Опора маховика резьбового шпинделя для установки глубины прочистки необслуживаемый (не смазывается)!



Пресс-масленка на приводном рукаве

Рис. 6.14



Резьба натяжителя клиновых ремней

Рис. 6.15



Пресс-масленка на механизме установки глубины

Рис. 6.13



Стопор установки глубины прочистки (маховик, шпиндель)

Рис. 6.16

7.0 Транспортировка и длительное хранение / складирование



ОПАСНОСТЬ

Опасность травм! Щеточную машину перед транспортировкой, хранением выключите, защитите от случайного включения и скатывания!

Выключите двигатель согласно инструкции к двигателю и защитите от случайного запуска (см. п. 4.9.2)!

Соблюдайте указания по безопасности данной инструкции и инструкции к двигателю!



ОПАСНОСТЬ

Опасность ожога! Отдельные части двигателя сильно нагреваются при работе и долго остывают после выключения!



ВНИМАНИЕ

При транспортировке и хранении щеточной машины обратите внимание на указания инструкции к двигателю!

7.1 Транспортировка

- Снимите щетку!



Не транспортируйте щеточную машину с смонтированной щеткой!

- Транспортируйте щеточную машину в стоящем горизонтальном положении, чтобы избежать вытекания топлива и моторного масла (Рис. 7.1)!



СВМ•35 D в положении транспортировки и хранения, крановая проушина

Рис. 7.1

- Снимите дополнительный мусоросборный короб и транспортируйте его отдельно!
 - Для постановки на стояночный тормоз поднимите приводной рукав и зафиксируйте стопором (Рис. 7.1)!
 - Задвиньте рукоятку и зафиксируйте или снимите и транспортируйте отдельно!
 - Защитите компоненты щеточной машины от ударов, падения, опрокидывания, ... (бортовой инструмент, ...)!
 - Проверьте надежность крепления компонентов щеточной машины (кожух щетки с отводящим щитком, передний комплект колес, ...)!
- Для дополнительного уменьшения транспортного веса и размеров щеточной машины снимите передний комплект колес и кожух щетки (Рис. 7.2)!



Рукоятка, передний комплект колес и кожух щетки сняты

Рис. 7.2

- Используйте крановую проушину на механизме установки глубины СВМ•35 В/D для транспортировки краном и крепления (Рис. 7.1)!

ВНИМАНИЕ

Рукоятка подачи и ручка кожуха щетки не предназначены для транспортировки краном!

- Используйте трубы для рукоятки и правую, левую ось колес на раме СВМ•35 В/D для крепления (Рис. 7.3 и 7.4)!



Место крепления на трубе рукоятки

Рис. 7.3



Места крепления на осях колес

Рис. 7.4

7.2 Длительное хранение/ складирование

- Прочтите вышеуказанные пункты к транспортировке (п.7.1)!
- Соблюдайте интервалы обслуживания и проводите обслуживание (глава 6)!
- Ослабьте клиновые ремни!
- Примерно ежемесячно проворачивайте (рукой) щеточный вал СВМ•35 В/D (двигатель) на несколько оборотов!
- Ежемесячно задействуйте функции СВМ•35 В/D (приводной рукав, ...)!
- СВМ•35 В/D разгрузите колеса (например деревянные башмаки под раму)!
- Все винты и конструктивные группы проверьте на надежность крепления!
- Храните щетку лежа на ровной поверхности так, чтобы не произошла деформация под действием веса!
- При необх. смажьте щетку тонким слоем смазки!
- Храните щеточную машину и щетку в
 - сухом,
 - незамерзающем,
 - пылезащищенноми
 - защищенном от солнечных лучей,
 - защищенном от температур (одностороннего, пунктуального влияния и колебаний),
 - защищенном от высокой влажности и конденсации, а также
 - защищенном от вибрациии других негативных физических и химических воздействий месте (например, открытого огня и искр, агрессивных веществ типа кислот)!

- Перед и после транспортировки проверьте надежность и правильность крепления соединительных элементов / конструктивных групп!

ВНИМАНИЕ

После транспортировки проверьте отсутствие транспортных повреждений на компонентах СВМ•35 В/D!

8.0 Обнаружение/устранение неисправностей на щеточной машине СВМ•35 В / D

8.1 Неисправности двигателя

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Двигатель не запускается	Топливный бак пуст	Заправить топливо
	Топливная система засорена	Прочистить топливную систему, разморозить (СВМ•35 D) и заправить соотв. топливо
	Вал щетки зажат, Приводной вал с щеткой не подняты над поверхностью и соотв. из шва	Проверить свободу вращения вала, поднять вал (щетку) над поверхностью и из шва
	СВМ•35 В выключатель зажигания не в позиции пуска	Выключатель зажигания перевести позицию старт (ON)
	СВМ•35 В рычаг управления не в позиции пуска	Рычаг управления перевести позицию старт
	СВМ•35 В аварийная кнопка не отключена	Отключить аварийную кнопку
	СВМ•35 D рычаг газа в положении стоп или холостой ход	Рычаг газа перевести в позицию старт Слегка оттянув стопорный штифт переведите его в рабочее положение
	СВМ•35 D стопорный штифт в положении стоп СВМ•35 D неправильный зазор в клапанах	Отрегулируйте зазор в клапанах
Неисправность двигателя	Проверьте двигатель, отремонтируйте, при необх. замените	
Не развивается мощность при чистке,	Проскальзывание клиновых ремней	Натяните клиновые ремни
Двигатель глохнет	Клиновые ремни дефектны (порвались)	Замените клиновые ремни
	Слишком высокое давление подачи	Уменьшите давление подачи (подачу и/или глубину)

○ Указание

▮ Прочтите инструкцию к двигателю!

Для дальнейшего поиска неисправностей и путей их устранения воспользуйтесь прилагаемой инструкцией к двигателю или обратитесь в авторизованную мастерскую или в фирму CEDIMA®.

Все работы на дизельном или бензиновом двигателе должны производиться в мастерской авторизованной соответствующим производителем двигателя или на фирме CEDIMA®!



8.2 Проблемы при чистке щетками

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Колебание щетки	Загрязнен фланец и/или дефектен Ослабла гайка крепления на валу Неправильное напряжение полотна щетки	Прочистить фланец диска, проверить, при необх. заменить Затянуть гайку приводного вала Отправить дефектную щетку изготовителю
Щетка испытывает боковые удары или удары по высоте	Повреждена или погнута щетка Загрязнен фланец и/или дефектен Приводной вал погнут, дефект подшипника	Установить новую щетку Очистить, заменить фланец крепления щетки Заменить вал и/или подшипники
Вылетают проволоки щетки	Проволоки корродировали Щетка перегружена	Установить новую щетку Уменьшить подачу, давление на щетку
Слишком большой износ щетки	Щетка смонтирована в неправильном направлении вращения Приводной вал погнут Щетка перегрета	Смонтировать щетку в правильном направлении вращения Заменить подшипники и/или приводной вал Уменьшить подачу, давление на щетку, дайте щетке повращаться вхолостую
Щетка не чистит	Проволоки изношены Проволоки замылены Щетка не соответствует мощности машины	Установить новую щетку Прочистите щетку Используйте щетку правильного типа
Ход чистки не оптимален	Неправильное напряжение полотна щетки Щетка сильно нагружена Щетка слишком узкая	Отправить дефектную щетку изготовителю Уменьшите подачу и/или глубину Подберите щетку под ширину шва
Щетка проворачивается на приводном валу	Щетка не закреплена Компенсирующее кольцо слишком широкое, фланец не может прижать щетку	Надежно закрепите щетку Используйте компенсирующее кольцо тоньше
Щетка останавливается под нагрузкой	Клиновые ремни проскальзывают Клиновые ремни дефектны (порвались) Щетка не закреплена	Натяните клиновые ремни Замените клиновые ремни Надежно закрепите щетку
Щетка имеет цвета побежалости	Щетка перегрета У щетки сильное боковое трение	Дайте щетке повращаться вхолостую чтобы остыть Уменьшите подачу не перекашивайте щетку в шве
Трещины на стальном полотне щетки	Щетка сильно нагружена	Уменьшите подачу не перекашивайте щетку в шве
Потертости на щетке	Подача не параллельно к щетке Щетка слишком сильно нагружена Неправильное напряжение полотна щетки	Не перекашивайте щетку в шве Уменьшите подачу и/или глубину Отправить дефектную щетку изготовителю



Продолжение, проблемы при чистке щетками

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Эксцентричный износ проволоч	Разбито крепление щетки (вал, посадочное отверстие)	Расточить посадочное отверстие щетки и установить новое компенсирующее кольцо
	Фланец загрязнен и/или поврежден	Очистить фланец диска, проверить при необх. заменить
	Приводной вал приработан	Проверить крепление вала, при необх. вал заменить
	Слишком большой зазор в подшипниках вала	Заменить приводной вал Заменить подшипники при необх. приводной вал

Неисправности и возможные причины их возникновения происходят преимущественно из-за естественного износа и **неквалифицированной** работы с щеточной машиной и соответственно щетками!

Поэтому Вы обязаны очень внимательно прочитать данную инструкцию по эксплуатации!

9.0 Гарантийные условия

1. Претензии принимаются в письменном виде в течение 14 дней после получения товара. Если этот срок истек либо машина, по которой предъявляется претензия, вводится в эксплуатацию, то товар считается принятым. Скрытые дефекты заявляются в письменном виде немедленно после их обнаружения, однако не позднее 6 месяцев после получения машины.

2. Мы гарантируем работоспособность поставленного нами товара на период 12 месяцев. Срок начинается со дня, в который товар прибыл покупателю. Независимо от этого наше обязательство поставки считается выполненным, как только машина выйдет с нашего завода или склада. Мы категорически не принимаем гарантию изготовителя. Обязательные нормы ответственности за качество продукции остаются неизменными.

3. Быстроизнашивающиеся части подлежат ограниченной гарантии. Быстроизнашивающиеся части это части, которые согласно предписанию машин по условиям применения подвергаются износу. Быстроизнашивающиеся части не поддаются унифицированному определению, оно различается в зависимости от интенсивности применения. Быстроизнашивающиеся части определяются согласно инструкции по эксплуатации, регулируются и заменяются при необходимости. Зависящий от производственных условий износ не обуславливает никаких рекламаций.

Список быстроизнашивающихся частей, указанных в инструкциях к таким машинам, как сверлильные системы, режущие машины и специальные машины, а также принадлежащие к ним конструктивных групп (имеющиеся в наличии):

- Элементы подачи и привода типа зубчатых реек, шестерни, ведущие звездочки, шпиндели, гайки шпинделей, подшипники шпинделя, канаты, цепи, ведущие звездочки цепей, ремни
- Уплотнители, кабеля, шланги, манжеты, штекера, соединения и выключатели для систем пневматики, гидравлики, водо- и электроснабжения, топливных систем.
- Элементы направляющих полозьев, направляющих упоров, направляющих шин, роликов, подшипников, тормозов
- Подшипники, поверхности против скольжения
- Зажимные элементы быстроразъемных соединений
- Уплотнительные прокладки
- Подшипники скольжения и качения не работающие в масляной ванне
- Сальники и уплотнители
- Фрикционные муфты и сцепления, тормозные колодки
- Угольные щетки, коллектор/якорь электродвигателей
- Вспомогательные, эксплуатационные материалы
- Стопорные кольца
- Регулировочные потенциометры и ручные органы управления
- Элементы крепления, такие как дюбеля, анкера и винты
- Плавкие предохранители и лампы
- Тросы Боудена
- Прокладки
- Мембраны
- Свечи зажигания, свечи накаливания
- Элементы реверсивного стартера такие, как трос, защелка, ролики, пружина
- Фильтры всех видов
- Ведущие ролики, отводящие ролики и обода
- Приспособления для защиты от каната
- Ведущие и рулевые колеса
- Водяные насосы
- Ролики направления резки
- Сверлильный и режущий инструмент
- Энергоаккумуляторы.



4. При оправданной претензии мы можем по своему усмотрению отремонтировать устройство или произвести его замену после возврата устройства. Замененные детали или устройства переходят в нашу собственность.

5. Рекламацию нужно производить в письменном виде с указанием номера машины, номера и даты счета.

6. Ремонт производится только на заводе-изготовителе. При работах по ремонту, которые только после нашего обязательного письменного согласия производятся у клиента или у третьего лица, покупатель компенсирует возникающий перерасход оплаты работы сторонних рабочих и возможных подсобных рабочих. Гарантия исключается если сам покупатель не уполномочен, либо третьи лица, не авторизованные, предпринимают вмешательство в товар.

7. Если покупатель или третьи лица согласовали с нами замену узлов или деталей, то возможное признание случая наступления гарантии может иметь место только после возврата деталей, по которым предъявляется претензия.

8. Покупатель имеет право в пределах закона только тогда на отказ от договора, если мы произвели устранение неполадок или поставку с целью замены согласно п. 4 и если вопреки существования дефект отклоняется или установленный срок проходит бесплодно. При незначительном дефекте покупатель имеет право только на уменьшение стоимости. Впрочем уменьшение покупной цены исключено.

Мы не несем ответственности за возмещение ущерба на основании недостатка или косвенного ущерба от недостатка, если они произошли из-за преднамеренного действия или халатности.

9. Никакая гарантия не принимается для неисправностей, которые возникли по следующим причинам:

а) неправильная установка;

б) ненадлежащее управление или перегрузка;

с) длительная перегрузка, приведшая к повреждению обмоток статора и якоря;

д) внешние воздействия, например, повреждения при транспортировке или в результате погодных и прочих природных явлений;

е) применение дополнительных или запасных частей, не предназначенных для применения с нашими устройствами.

10. В случае появления претензии к алмазному инструменту его необходимо немедленно извлечь из машины! Для соблюдения Ваших интересов и возможности проведения квалифицированной проверки требуется высота сегментов не менее 20%. При несоблюдении Вы утрачиваете возможные претензии по запасным частям!

11. При выполнении нами гарантийных претензий гарантийный срок не продлевается и новый гарантийный срок для устройства не начинается. Гарантийный срок на установленные запасные части заканчивается не ранее и не позднее гарантийного срока устройства.

12. Кроме того, действуют наши полные условия продажи и поставок.

13. Местом исполнения и исключительным местом судопроизводства для обеих сторон является г.Целле, Германия.

CEDIMA® Diamantwerkzeug- und Maschinenbaugesellschaft mbH, Celle

Январь 2005

• АЛМАЗНЫЕ ДИСКИ

для сухой и мокрой резки бетона, железобетона, асфальта, натурального камня; диаметры алмазных дисков от 110 до 2200 мм

• АЛМАЗНЫЕ КОРОНКИ

для мокрого и сухого сверления в бетоне, железобетоне, асфальте, натуральном камне; диаметры сверлильных коронок от 12 до 1200 мм

• АЛМАЗНЫЙ ИНСТРУМЕНТ

Шлифтарелки для ручного и машинного шлифования, алмазные канаты, диски для снятия фасок, алмазные цепи, алмазные сегменты

• ШВОНАРЕЗЧИКИ

с бензиновым, дизельным или электрическим двигателем с или без автоматической подачи; глубина резки до 900 мм

• СВЕРЛИЛЬНЫЕ СИСТЕМЫ

Ручные и стационарные сверлильные системы с электрическим или гидравлическим сверлильным двигателем; диаметр сверления от 12 до 1250 мм

• НАСТЕННЫЕ И КАНАТНЫЕ ПИЛЫ

Электрические, гидравлические и электро-гидравлические настенные пилы с глубиной резки до 730 мм; канатные автоматы, циркульные пилы

• НАСТОЛЬНЫЕ ПИЛЫ

для резки плитки, кафеля, общестроительных материалов или крупногабаритных камней; глубина резки до 425 мм

• СПЕЦИАЛЬНЫЕ МАШИНЫ

Железобетонолом, шлифовальные машины, фрезерные машины, цепные пилы, ручные пилы



CEDIMA[®] Diamantwerkzeug- und
Maschinenbaugesellschaft mbH

Lärchenweg 3 • 29227 Celle/Deutschland
Tel. +49 (0) 5141-88540 • Fax +49 (0) 5141-86427
Internet: www.cedima.com • E-mail: info@cedima.com